

Bruksanvisning
Betjeningsvejledning
Käyttöohje
Kasutusjuhend

SV
DA
FI
EE



Wetrok Drivematic
Delight
Delarge



Bäste kund
Kære kunde
Hyvä asiakas
Austatud klient

Tack för att du valt en högkvalitativ produkt från Wetrok. Du har köpt en kvalitetsmaskin som, förutsatt att den används korrekt och får rätt underhåll, under många år framöver kommer att leverera professionella resultat.

Vi hoppas att du ska få mycket glädje av din nya Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Vi er glade for, at du har besluttet dig for et førsteklasses Wetrokprodukt. Du har hermed købt en kvalitetsmaskine, som med den rigtige pleje og korrekte brug vil give dig mange år professionelle resultater.

Vi ønsker dig god fornøjelse med den nye Wetrok!

Wetrok Produkt Management.

Kiitos, että olet päättänyt hankkia korkealuokkaisen Wetrok-tuotteen käyttöösi. Olet ostanut laadukkaan koneen, joka asianmukaisesti hoidettuna ja oikein käytettynä kestää käytössä useita vuosia ja tuottaa ammattimaisia tuloksia. Toivotamme sinulle paljon iloa uuden Wetrok-tuotteen parissa!

Wetrok-tuotehallinta.

Täname teid, et otsustasite kvaliteetse Wetroki toote kasuks. Olete ostnud kvaliteetse masina, mis pakub teile hea hooldamise ja õige kasutamise korral palju aastaid professionaalseid tulemusi.

Soovime teile kõike paremat teie uue Wetroki tootega.

Wetroki tootejuhtimise osakond.

Allmänt
Generelt
Yleisiä tietoja
Üldine



- Innan maskinen tas i drift ska du läsa bruksanvisningen och sedan förvara den inom räckhåll.
- Inden idriftsættelse skal man have læst betjeningsvejledningen grundigt og opbevare den inden for rækkevidde!
- Lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytä sitä aina käden ulottuvilla!
- Enne kasutuselevõtmist lugege kasutusjuhend põhjalikult läbi ja hoidke seda käepärast.

- Denna bruksanvisning innehåller all viktig information om drift, underhåll och skötsel. Bruksanvisningen levereras med maskinen och ska följas med maskinen vid en eventuell flytt.
- Denne betjeningsvejledning indeholder alle vigtige informationer for drift, vedligeholdelse og pleje. Den er en integreret del af maskinen og skal gives videre til den nye ejer, hvis maskinen overdrages til en anden.
- Tämä käyttöohje sisältää kaikki tärkeimmät tiedot tuotteen käytöstä, huollosta ja hoidosta. Se on koneen erottamaton osa ja se on luovutettava koneen mukana uudelle omistajalle.
- See kasutusjuhend sisaldab kogu vajalikku teavet masina kasutamise, hooldamise ja hoidmise kohta. Juhend kuulub masina juurde ja tuleb selle edasiandmise korral kaasa anda.

- Wetrok tilbyder også sine kunder denne betjeningsvejledningen på internettet: www.wetrok.com
- Wetrok tilbyder også sine kunder denne betjeningsvejledningen på internettet: www.wetrok.com
- Wetrok tarjoaa tämän käyttöohjeen käyttöösi myös Internetissä, osoitteessa: www.wetrok.com
- Wetrok on avaldanud selle kasutusjuhendi oma klientidele ka internetis: www.wetrok.com

Innehållsförteckning

Indholdsfortegnelse

Sisällysluettelo

Sisukord

Bäste kund.....	2	Översikt manöverpanel till höger.....	16	Åka framåt.....	27
Kære kunde.....	2	Oversigt over betjeningspanel højre.....	16	Kør fremad.....	27
Hyvää asiakas.....	2	Yleiskuva oikeanpuoleisesta ohjauspaneelist.....	16	Ajo eteenpäin.....	27
Austatud klient.....	2	Parempoolse juhtpaneeli ülevaade.....	16	Edasi sõitmine.....	27
Allmänt.....	2	Översikt manöverpanel till vänster.....	17	Bakåtdrift.....	28
Generelt.....	2	Oversigt over betjeningspanel venstre.....	17	Kørsel baglæns.....	28
Yleisiä tietoja.....	2	Yleiskuva vasemmanpuoleisesta ohjauspaneelist.....	17	Ajo taaksepäin.....	28
Üldine.....	2	Vasakpoolse juhtpaneeli ülevaade.....	17	Tagasi sõitmine.....	28
Symboler.....	4	Tillbehør.....	17	Efter avslutad drift.....	29
Symboler.....	4	Tilbehør.....	17	Efter drift.....	29
Symbolit.....	4	Lisävarusteet.....	17	Käytön jälkeen.....	29
Sümbolid.....	4	Tarvikud.....	17	Pärast kasutamist.....	29
Föreskriftsenlig användning.....	5	Förbrukningsmaterial Delight.....	18	Underhåll och skötsel av doseringssystemet.....	35
Korrekt anvendelse.....	5	Forbrugsmaterialer Delight.....	18	Vedligeholdelse og pleje af doseringssystemet.....	35
Käyttötarkoitus.....	5	Kulutustarvikkeet Delight.....	18	Annostelulaitteen ylläpito ja huolto.....	35
Sihtotstarbeline kasutamine.....	5	Kulumaterjal Delight.....	18	Doseerimissüsteemi hooldus.....	35
SV - Säkerhet.....	6	Förbrukningsmaterial Delarge.....	19	Underhåll och Skötsel.....	36
DK - sikkerhed.....	7	Forbrugsmaterialer Delarge.....	19	Vedligeholdelse og Service.....	36
FI - Turvallisuus.....	9	Kulutustarvikkeet Delarge.....	19	Huolto ja kunnossapito.....	36
ET - Ohutus.....	10	Kulumaterjal Delarge.....	19	Hooldus ja korrashoid.....	36
Nödsituation.....	12	Före idrifttagning / första igångkörning.....	20	Problemlösning.....	37
Nödsituation.....	12	Inden ibrugtagning / første ibrugtagning.....	20	Afhjælpning af problemer.....	37
Hätätilanne.....	12	Ennen käyttöönottoa / ensimmäistä käyttökertaa.....	20	Ongelmien poistaminen.....	37
Hädaolukord.....	12	Enne kasutamist / Algne käikulaskmine.....	20	Probleemide lahendamine.....	37
Garantivillkor.....	12	Användning.....	21	Tekniska data Delight.....	45
Garantibestemmelser.....	12	Betjening.....	21	Tekniske data Delight.....	45
Takuuehdot.....	12	Käyttö.....	21	Tekniset tiedot Delight.....	45
Garantiitingimused.....	12	Kasutamine.....	21	Tehnilised andmed Delight.....	45
Leveransomfattning.....	13	Rengöringsmedel.....	22	Tekniska data Delarge.....	46
Leveringsomfang.....	13	Rengøringsmidler.....	22	Tekniske data Delarge.....	46
Toimituksen sisältö.....	13	Puhdistusaineet.....	22	Tekniset tiedot Delarge.....	46
Tarnekomplekt.....	13	Puhastusvahendid.....	22	Tehnilised andmed Delarge.....	46
Copyright.....	13	Förberedelse utan doseringssystem.....	23	Transport, förvaring.....	48
Ophavsret.....	13	Forberedelse uden doseringssystem.....	23	Transport, opbevaring.....	48
Tekijänoikeus.....	13	Valmistelu ilman annostelujärjestelmää.....	23	Kuljetus, varastointi.....	48
Autoriõigus.....	13	Ettevalmistus ilma doseerimissüsteemita.....	23	Transport, hoidmine.....	48
Maskinöversikt till vänster.....	14	Förberedelse med doseringssystem.....	24	Avfallshantering.....	48
Maskinoversigt venstre.....	14	Forberedelse med doseringssystem.....	24	Bortskaffelse.....	48
Yleiskuva koneen vasemmalta puolelta.....	14	Valmistelu annostelujärjestelmän kanssa.....	24	Hävittäminen.....	48
Masina ülevaade vasakul.....	14	Ettevalmistused doseerimissüsteemiga.....	24	Jäätmete kõrvaldamine.....	48
Maskinöversikt till höger.....	15	Idrifttagande.....	25	CE Delight.....	49
Maskinoversigt højre.....	15	Ibrugtagning.....	25	CE Delarge.....	50
Yleiskuva koneen oikealta puolelta.....	15	Käyttöönotto.....	25		
Masina ülevaade paremal.....	15	Kasutuselevõtmist.....	25		

Symboler

Symboler

Symbolit

Sümbolid



FARA / FARE / VAARA / OHT

För en omedelbart förestående fara som leder till svår personskada eller dödsfall.
For en umiddelbart truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.
Ilmaisee välittömästi uhkaavaa vaaraa, josta aiheutuu vakavia ruumiinvammoja tai kuolema.

Vahetu ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.



VARNING / ADVARSEL / VAROITUS / ETTEVAATUST

För fara som kan leda till svår fysisk skada eller dödsfall.

For en potensielt truende fare, som medfører alvorlige personskader eller død.
Mahdollista uhkaa varten, joka voi johtaa vakavaan tapaturmaan tai kuolemaan.

Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on tõsiste või eluohtlike vigastuste oht.



OBS / FORSIGTIG / HUOMIO / HOIATUS

För farlig situation som kan leda till skador.

For en potensielt farlig situation, der kan medføre materielle skader.
Mahdollisesti vaarallista tilannetta varten, joka voi johtaa vahinkoihin.

Võimalik ohtlik olukord, mille puhul on materiaalse kahju oht.



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

För användning och handhavande samt annan användbar information, dock inte för riskfyllda eller skadliga situationer.

For anvendelses- og betjeningsanvisninger samt andre nyttige oplysninger, men ikke for farlige eller skadelige situationer.

Ilmaisee käyttö- ja käsittelyohjeita ja muita tärkeitä tietoja, mutta ei kuitenkaan vaarallisia tai haitallisia tilanteita.

Kasutus- ja käsitsusnõuanded ning muu kasulik teave, välja arvatud ohtlike või kahjulike olukordade puhul.



Kontrollera

Kontrol
Tarkistus
Kontrollige



Inget hushållsavfall. Bortskaffas enligt lokala föreskrifter!

Ikke husholdningsaffald. Skal bortskaffes iht. gældende (miljø)forskrifter!
Ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Hävitä paikallisten määräysten mukaisella tavalla!
Pole olmeprügi. Jäätmed kõrvaldada vastavalt kohalikele eeskirjadele.



Batteri 24 V

Batteri 24 V
Akku 24 V
Aku 24 V



Efterlever EU:s direktiv för säkerhet och EMC.

I overensstemmelse med EU-direktivet for sikkerhed og EMC.
Turvallisuutta ja EMC:tä koskevien Euroopan direktiivien mukaisesti toimiva
Vastab Euroopa ohutus- ja EMC direktiividele.



Tillåten lutning

Tilladt hældning
Suurin sallittu kaltevuus
Lubatav kalle



Spänning

Spænding
Jännite
Pinge



IP-klass

IP-beskyttelsesklasse
IP-suojaluokka
IP kaitseklass

Föreskriftsenlig användning

Korrekt anvendelse

Käyttötarkoitus

Sihtotstarbeline kasutamine

- Maskinen är konstruerad för yrkesmässig rengöring av hård golvbeläggning inomhus med beraktande av tillverkarna av det hårda golvet och denna bruksanvisning.
- Denne maskine er konstrueret til erhvervsmæssig rengøring af gulve med hård gulvbelægning i indendørs lokaler under hensyntagen til producenter af den hårde gulvbelægninger og til denne betjeningsvejledning.
- Tämä laite on suunniteltu kovapintaisten sisätiloissa olevien lattioiden teolliseen puhdistamiseen käyttöoppaan ohjeiden mukaan. Valmistajan tekniset kovat lattiapäällysteet on otettava huomioon.
- See masin on mõeldud professionaalne põranda puhastamine kõvade põrandate siseruumides, mida käsitles tootjad kõvad põrandakatted ja käesolevas kasutusjuhendis.

- Till föreskriftsenlig användning hör också att följa alla uppgifter i denna instruktion.
- Med til korrekt brug hører også iagttagelse af samtlige anvisninger i denne vejledning.
- Käyttötarkoituksen mukaiseen käyttöön sisältyy myös käyttöohjeen kaikkien tietojen noudattaminen.
- Sihtotstarbelise kasutamise juurde kuulub ka kõigi juhendis olevate juhiste järgimine.

- Varje användning av maskinen som inte avser det under "Föreskriftsenlig användning" beskrivna eller avtalsmässigt överenskomna ändamålet är förbjuden.
- Enhver form for brug af maskinen, der ikke er beskrevet under "Korrekt brug", er forbudt.
- Kaikki sellainen koneen käyttö, joka ei ole vastaa kohdassa «Määräystenmukainen käyttö» kuvattua käyttötarkoitusta, on kielletty.
- Keelatud on igasugune masina kasutamine, mis ei vasta punktis „Sihtotstarbeline kasutamine” kirjeldatud tingimustele.

- Alla typer av anspråk vid skador till följd av icke avsed användning är uteslutna.
- Der kan ikke gøres nogen form for krav gældende som følge af skader, der skyldes brug i strid korrekt brug.
- Jos laitetta käytetään määräystenvastaisesti, valmistaja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista.
- Igasugused nõuded seoses mittesihtotstarbelisest kasutamisest tulenevate kahjustustega on kehtetud.



FARA / FARE / VAARA / OHT

- Upptagning respektive åtgärdande av hälsovådliga damm och brännbara material är förbjudet.
- Det er forbudt at bruge maskinen til at opsamle eller fjerne sundhedsskadeligt støv eller brændbare materialer.
- Vaarallisen pölyn ja syttyvän materiaalin imeminen on kiellettyä.
- Ohtliku tolmu ja kergsüttivate materjalide imemine ja koristamine on keelatud.

- Det är förbjudet att dammsuga brandfarliga, giftiga, frätande, irriterande, radioaktiva eller andra material som är skadliga för hälsan.
- Det er forbudt til opsugning af letantændelige, giftige, ætsende, lokalirriterende eller radioaktive materialer eller sundhedsskadelige midler.
- Syttyvien, myrkyllisten, syövyttävien, ärsyttävien, radioaktiivisten tai muuten terveydelle vaarallisten materiaalien käsittelyyn on kielletty.
- Kergsüttivate, mürgiste, korrodeerivate, ärritavate, radioaktiivsete materjalide või tervisele kahjulike materjalide koristamine tolmuimejaga on keelatud.

- Rengöring av golvtytor i närheten av lättantändliga eller explosiva ämnen är förbjuden.
- Det er forbudt at bruge maskinen til at rengøre gulvarealer i nærheden af letantændelige eller eksplosive stoffer.
- Lattioiden puhdistaminen lähellä syttyviä tai räjähtäviä aineita on kiellettyä.
- Põrandate puhastamine äärmiselt kergsüttivate või plahvatusohtlike ainete läheduses on keelatud.

SV - Säkerhet

Maskinen är elektrotekniskt kontrollerad, motsvarande europeiska säkerhetsnormerna och är konstruerad enligt aktuella teknikoch kunskapsstandarder. Den är försedd med diverse krets brytare, vilka fungerar som skyddsanordningar. Trots detta kan risker uppstå, framför allt i samband med felaktig användning eller då föreskrifterna och instruktionerna i bruksanvisningen ignoreras.



VARNING

Elektrisk spänning/ström

Vid kontakt med ström- eller spänningsförande delar finns risk för elektrisk stöt, som kan leda till allvarliga skador eller till och med till dödsfall.

- Vidrör inte skadade kablar. Defekta kablar ska bytas ut utan dröjsmål.
- Före all form av arbete på elektriska installationer ska maskinen först kopplas ur och kopplas från elnätet.
- Denna anordning får inte användas av barn under 12 år och/eller av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga. Den får inte heller användas av personer utan tillräcklig erfarenhet och kunskap, såvida de inte övervakas eller instrueras om säker drift av utrustningen och förstår vilka risker det innebär. Barn får inte leka med eller runt maskinen. Rengöring och skötsel får endast utföras av därtill utsedd och utbildad personal.
- Ombyggnad och/eller förändringar på maskinen är inte tillåten.
- Säkerhetsföreskrifterna avseende manövrering och underhåll finns införda i motsvarande kapitel och ska ovillkorligen hållas!
- Använd aldrig en defekt maskin.
- Maskinen får inte användas som dragfordon, transportmedel eller leksak.
- Maskinen får inte användas för att rengöra textiltäppl.
- Spänningen som anges på typskylten ($\pm 5\%$) överensstämmer med den spänning som finns i byggnaden.
- Locket till batterifacket får ALDRIG öppnas. Om detta görs blir garantin ogiltig.

Användarens ansvar:

Maskinen är avsedd för kommersiellt bruk. Maskinoperatören omfattas därför av gällande arbetsskydds rättsliga bestämmelser. Förutom säkerhetsinformationen i denna bruksanvisning anges maskinföreskrifter för säkerhet, olyckor och miljö.

I synnerhet gäller följande:

- Maskinen får enbart användas av personer som utbildats i dess handhavande och som uttryckligen utsetts för att använda den.
- Driftledaren måste se till att alla användare bär ordentliga skor för att förhindra skador.
- Operatören måste se till att gällande arbetsskyddsregler samt andra nationella eller interna driftföreskrifter följs.
- Operatören säkerställer att alla användare känner till säkerhetsföreskrifterna och har genomgått maskinutbildning för den specifika produkten.
- Operatören ska entydigt fastställa vad som gäller för drift, underhåll och reparation av maskinen.
- Operatören ska därför se till att alla användare har läst och förstår bruksanvisningen för denna maskin.

Vidare är det operatörens ansvar att se till att anordningen hålls i tekniskt felfritt skick, enligt följande:

- Operatören ska se till att följa för maskinen gällande underhållsintervall som anges i denna bruksanvisning.
- Operatören ska regelbundet låta utföra kontroller med avseende på funktion och fullständighet.
- Driftstörningar och skador måste omedelbart rapporteras till serviceställe.
- Skyddsanordningarna får inte demonteras eller förbigås.
- Operatören ser till att maskinen inte används på allmän väg.

Användarens ansvar:

- Maskinen får endast användas av behöriga personer som utbildats i dess handhavande.
- När du lämnar maskinen måste den säkras mot oavsiktlig flyttning och vara urkopplad med nyckelströmställaren. Nyckeln måste tas ur. Om nätanslutning finns måste den kopplas bort.



VARNING

Gränsvärden

Maskinen får inte användas på lutande ytor > 10 % (12% Delight).
Den angivna maximala lutningen hos städytorna får inte överskridas.

Luftfuktigheten under drift måste ligga mellan 30-80%.

Vibrationsnivån ligger under 2,5 m/s².

Bulleremissionen är < 63 dB A.

Maskinen får enbart köras och lagras inom det tillåtna driftstemperaturområdet (5°C till 40°C)

Maskinen får inte användas eller förvaras utomhus under våta förhållande (t.ex. regn) eller vid kall väderlek < 5° C

Nätanslutningar måste ha minst skyddsklass IP54 (sprutvattenskydd).

DK - sikkerhed

Maskinen prøvet elektroteknisk i overensstemmelse med de europæiske sikkerhedsstandarder og er konstrueret følge nyeste tekniske stadi og videnniveau. Den er forsynet med diverse afbrydere, der fungerer som beskyttelsesanordninger. Alligevel kan der opstå fare, især hvis maskinen ikke bruges korrekt, eller hvis sikkerhedsforskrifterne og anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke bliver overholdt.



ADVARSEL

Elektrisk spænding / strøm

Når man er i kontakt med strøm eller spændingsførende dele, er der fare for at få elektrisk stød, hvilket kan medføre alvorlige skader og endog forårsage dødsfald.

- Man må aldrig røre ved beskadigede kabler. En fagmand skal omgående udskifte defekte kabler.
- Inden der foretages arbejde på elektriske installationer, skal maskinen først slukkes og kobles fra lysnettet.
- Dette udstyr må ikke anvendes af børn under 12 år og/eller personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som ikke har tilstrækkelig erfaring og viden, medmindre sådanne er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker betjening af udstyret og har forstået de dermed forbundne risici. Børn må ikke lege med maskinen. Rengøring og brugerpleje må kun udføres af hertil autoriseret og undervist personale.
- Ombygning og/eller ændring af maskinen er ikke tilladt.
- Sikkerhedsforskrifter vedrørende betjening og vedligeholdelse er anført i de respektive kapitler og skal overholdes omhyggeligt!
- Man må aldrig benytte en defekt maskine.
- Maskinen må ikke anvendes som trækkøretøj, til transport eller som legetøj.
- Maskinen må ikke bruges til rengøring af gulvbelægninger af tekstil.
- Spændingen er angivet på typeskiltet skal svare til spændingen i bygningen (± 5%).
- Dækslet til batterirummet må ALDRIG åbnes. Gør man det, bortfalder garantien.

Den driftsansvarliges ansvar:

Maskinen er beregnet til erhvervmæssig brug. Den driftsansvarlige for maskinen er derfor omfattet af lovbestemmelserne vedrørende abejdssikkerhed.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne vejledning skal man også overholde de gældende sikkerhedsforskrifter, ulykkesforebyggende forskrifter og miljøbeskyttelsesbestemmelser inden for maskinens anvendelsesområde.

I den forbindelse gælder især følgende:

- Maskinen kun bruges af personer, der har modtaget undervisning af brugen, og som udtrykkeligt har fået til opgave at bruge maskinen.
- Operatøren skal sikre, at alle brugere bærer robust fodtøj for at forhindre personskade.
- Den driftsansvarlige skal sikre, at de anerkendte regler for arbejdssikkerhed overholdes, og eventuelle yderligere offentlige eller virksomhedsinterne standarder er opfyldt.
- Den driftsansvarlige kontrollerer, at alle operatører er bekendt med sikkerhedsforskrifterne og er blevet produkt-specifikt uddannet i brug af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal entydigt fastlægge, hvem der er ansvarlig for betjening, vedligeholdelse og reparation af maskinen.
- Den driftsansvarlige skal sørge for, at alle de operatører har læst og forstået betjeningsvejledningen inden brug.
- Brugeren skal sørge for, at maskinen ikke anvendes på offentlig vej.

Desuden er brugeren ansvarlig for, at udstyret altid er i god og funktionsdygtig stand teknisk set, og derfor gælder følgende:

- Brugeren skal sørge for, at de serviceintervaller, der er beskrevet i denne vejledning, bliver overholdt.
- Brugeren skal med jævne mellemrum sørge for at få kontrolleret, om alle sikkerhedsanordninger er funktionsdygtige og komplette.
- Fejl og skader skal omgående meldes til servicecenteret.
- Beskyttelsesanordningerne må ikke afmonteres eller sættes ud af funktion.

Brugerens ansvar:

- Maskinen må kun betjenes af personer, som har modtaget undervisning i brugen, og som er autoriseret dertil.
- Når maskinen efterlades, skal den sikres mod uventede bevægelser, og nøglekontakten skal slås fra. Nøglen skal fjernes. Hvis muligt, skal nettilslutningsledningerne være trukket ud.



ADVARSEL

Grænseværdier

Maskinen må ikke anvendes på hældende flader 10 % (12% Delight)%.

Den specificerede maksimale hældning for de overflader, der skal rengøres, må ikke overskrides.

Luftfugtigheden skal under brug ligge mellem 30-80%.

Svingningsniveauet ligger under 2,5 m/s².

Støjemissionen er < 63 dB A.

Maskinen må kun anvendes og opbevares inden for den tilladte driftstemperatur (5°C til 40°C).

Maskinen må hverken anvendes eller opbevares i fugtige omgivelser (f. eks. regnvejr) eller kulde < 5° C.

Nettilslutningsledningernes koblinger skal som minimum være beskyttelsesklasse IP54 (stærkvandsbeskyttelse).

Koneelle on suoritettu sähkötekniinen tarkastus, se täyttää eurooppalaiset turvallisuusstandardit ja on valmistettu alan uusimman teknisen tietotason mukaisesti. Sen eri piirikatkaisimet toimivat turvajärjestelminä. Siitä huolimatta voi esiintyä vaaroja, ennen muuta epäasianmukaisen käytön tai käyttöohjeessa olevien määräysten ja ohjeiden rikkomisen johdosta.



VAROITUS

Sähköjännite / virta

Virtaa tai jännitettä johtavien osien koskettaminen altistaa sähköiskun vaaraan, mistä voi seurata vakavia vammoja tai pahimmassa tapauksessa kuolema.

- Älä koskaan koske vahingoittuneeseen johtoon. Vaihda viallinen johto heti uuteen.
- Kone on aina kytkettävä pois päältä ja irrotettava verkkovirrasta ennen kuin sen sähkölaitteita aletaan käsitellä.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu alle 12-vuotiaiden lasten ja/tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt tai aistit ovat heikentyneet tai joilla ei ole riittävää kokemusta tai osaamista, jos heitä ei valvota tai jos he eivät ole saaneet ensin opastusta laitteen turvallisesta käytöstä niin, että he ymmärtävät nämä tiedot ja kykenevät tunnistamaan töihin liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä koneella. Puhdistustoimet ja käyttäjän vastuulla olevat hoitotoimet saa teettää vain valtuutetulla ja koulutetulla henkilöstöllä.
- Koneeseen ei saa tehdä lisäasennuksia ja/tai muutoksia.
- Käyttöjä ja huoltoa koskevat turvallisuusmääräykset ovat kyseissä luvuissa ja niitä on noudatettava!
- Älä koskaan käytä viallista konetta.
- Konetta ei saa käyttää hinauslaitteena, kuljetusvälineenä tai leluna.
- Konetta ei saa käyttää tekstiilisten lattiapeitteiden puhdistukseen.
- Jännite tyyppikilvessä ilmoitetun tulee vastata jännitteen rakennus ($\pm 5\%$).
- Akkukotelon kantta EI saa KOSKAAN avata. Väärinkäyttö johtaa takuun raukeamiseen.

Koneen omistajan/ylläpitäjän vastuu:

Kone on tarkoitettu ammattikäyttöön. Koneen omistaja/ylläpitäjä on sen vuoksi oikeudellisesti vastuussa työturvallisuudesta.

Tässä ohjekirjassa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi koneen käyttöalueella on noudatettava voimassa olevia turvallisuus-, tapaturmantorjunta- ja ympäristönsuojelumääräyksiä.

Tämä koskee erityisesti seuraavia:

- Konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka on koulutettu käsittelemään konetta ja jotka on nimenomaisesti nimetty käyttämään konetta.
- Operaattorin on varmistettava, että kaikilla käyttäjillä on vahvat kengät tapaturmien ehkäisemiseksi.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että voimassa olevia työturvallisuussäädöksiä noudatetaan ja että kaikki muut kansalliset tai yrityskohtaiset määräykset huomioidaan.
- Koneen omistaja/ylläpitäjä varmistaa, että kaikki käyttäjät tuntevat turvallisuusmääräykset ja ovat saaneet tuotekohtaisen koulutuksen koneen käyttöön.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on määritettävä työntekijöiden vastuualueet koskien koneen käyttöä, kunnossapitoa ja korjaamista ja laadittava niitä koskevat säännöt.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on sen vuoksi huolehdittava siitä, että kaikki käyttäjät lukevat käyttöohjeen ja omaksuvat sen sisällön ennen koneen käyttämistä.

Lisäksi koneen omistaja/ylläpitäjä on vastuussa siitä, että laite on aina teknisesti moitteettomassa kunnossa. Tähän liittyen pätevät seuraavat ohjeet:

- Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että tässä ohjekirjassa määritettyjä huoltovälejä noudatetaan.
- Koneen omistajan/ylläpitäjän on teetettävä koneelle säännöllisesti toimintakunnon ja täydellisuuden tarkastus.
- Häiriöistä ja vaurioista on ilmoitettava välittömästi huollosta vastaavalle taholle.
- Suojalaitteita ei saa purkaa tai ohittaa.
- Koneen omistajan on varmistettava, että konetta ei käytetä julkisilla teillä.

Käyttäjän vastuu:

- Konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet koulutuksen koneen käsitteilyyn ja ovat harjaantuneita.
- Kun koneen luota poistutaan, se on varmistettava tahatonta liikkumista vastaan ja kytkettävä pois päältä avainkytkimellä. Avain on vedettävä irti. Jos virtapistoke on saatavilla, se täytyy irrottaa.



VAROITUS

Raja-arvot

Laitetta ei saa käyttää kallistuvilla pinnoilla 10 % (12% Delight).
Puhdistuspinoille määritetty suurin sallittu kaltevuus ei saa ylittyä.

Ilmankosteuden on oltava käytön aikana 30–80 %.

Tärinätaso on alle 2,5 m/s².

Melutaso on < 63 dB A.

Laitetta saa käyttää ja säilyttää vain sallitun käyttölämpötilan (5 °C ... 40 °C) rajoissa.

Laitetta ei saa käyttää tai säilyttää ulkoilmassa märissä olosuhteissa (esim. sateessa) tai kylmässä ympäristössä < 5° C.

Verkkovirtaliitännöjen täytyy olla vähintään IP54-suojaluokan mukaisia (suihkuvesisuojaus).

ET – Ohutus

Masinat on elektrotehnilliseltä kontrollituid, see vastab Euroopa ohutusnõuetele ja on konstrueeritud kaasaegsest tehnikatasemest ja kaasaegsetest teadmistest lähtudes. Seadmel on mitu kaitsesüsteemina toimivat kaitset. Vaatamata sellele võivad tekkida ohtlikud olukorrad, eriti mittenouetekohasel kasutamisel või kasutusjuhendi nõuete ja juhiste eiramisel.



HOIATUS

Elektriping/vool

Voolu või pinget juhtivate osadega kukkupuutumise korral on elektrilöögi oht, mis võib lõppeda tõsiste või isegi eluohtlike vigastustega.

- Katkisi juhtmeid ei tohi puudutada. Laske pädeval inimesel katkised kaablid viivitamatult välja vahetada.
- Igasuguste elektritööde tegemiseks tuleb masin alati eelnevalt välja lülitada ja vooluvõrgust lahti ühendada.
- Seadet ei tohi kasutada alla 12-aastased lapsed ja/või vähendatud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud või isikud, kellel puuduvad piisavad teadmised, välja arvatud siis, kui neid juhendatakse või kui neid on õpetatud masinat ohutult kasutama ja nad mõistavad masinaga seotud ohtusid. Lapsed ei tohi masinaga mängida. Masinat tohivad puhastada ja töökorras hoida ainult isikud, kes on saanud vastavad juhised ja korraldused.
- Masina ümberehitamine ja/või muutmine on keelatud.
- Kasutust ja hooldust puudutavad ohutusjuhised on alati vastavas peatükis välja toodud ja neist tuleb alati kinni pidada.
- Mitte kunagi ei tohi kasutada defektset masinat.
- Masinat ei või kasutada pukseeriva vedukina, transpordivahendina ega mänguasjana.
- Masinat ei või kasutada tekstiilist põrandakatete puhastamiseks.
- Täpsustatud pinge andmesildil peab vastama pinge hoone (± 5%)
- Patareipesa kaant ei tohi MITTE KUNAGI lahti teha. Vastasel juhul kaotab garantii kehtivuse.

Omaniku vastutus

Masin on mõeldud kaubanduslikuks kasutamiseks. Seetõttu tuleb masina kasutamisel järgida seadusega sätestatud tööohutuse nõudeid.

Lisaks juhendis sisalduvatele ohutusjuhiste tuleb järgida ka masina kasutuskohas kehtivaid ohutus-, õnnetuste ennetamisega seotud ja keskkonnakaitsenõudeid.

Ennekõike kehtivad järgmised nõuded.

- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kelle konkreetne ülesanne on selle kasutamine.
- Operaator peab tagama, et kõigil kasutajatel on vigastuste vältimiseks tugevad jalatsid.
- Omanik peab tagama, et peetakse kinni tunnustatud tööohutuse eeskirjadest ja muudest täiendavatest riiklikest või ettevõttesisestest eeskirjadest.
- Omanik peab tagama, et kõik kasutajad teavad ohutuseeskirju ja et neile õpetatakse konkreetse masina kasutamist.
- Omanik peab selgelt määrama masina käitamise, korrashoiu ja hoolduse eest vastutavad isikud.
- Omanik peab kandma hoolt selle eest, et kõik kasutajad loevad enne masina kasutamist põhjalikult läbi kasutusjuhendi.

Lisaks vastutab omanik selle eest, et seade on alati tehniliselt korras, milleks kehtivad järgmised nõuded.

- Omanik peab kandma hoolt juhendis sätestatud hooldusintervallidest kinnipidamise eest.
- Omanik peab regulaarselt laskma kontrollida ohutusseadiste töövõimet ja terviklikkust.
- Tõrgetest ja kahjustustest tuleb kohe teavitada hooldusesindust.
- Kaitseseadiste demonteerimine või töövõimeetuks tegemine on keelatud.
- Käitaja peab tagama, et masinat ei kasutata avalikel teedel.

Kasutaja vastutus:

- Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kes on selleks volitatud.
- Masina järelevalveta jätmisel peab see olema kindlustatud tahtmatu liikuma hakkamise vastu ja võtmega lülitist välja lülitatud. Võti tuleb eemaldada. Võimaluse korral tuleb masin lahutada vooluvõrgust.



HOIATUS

Piirväärtused

Masinat ei või kasutada pindadel kaldega üle > 10 % (12% Delight).
Puhastatavate pindade määratud maksimumkallet ei või ületada.

Õhuniiskus töö ajal peab olema vahemikus 30-80%.

Vibratsioonitase peab jääma alla 2,5 m/s².

Müratase on alla 63 db (A).

Masinat on lubatud kasutada ja hoida ainult töötemperatuuri vahemikus 5°C kuni + 40°C.

Ärge kasutage seadet õues märjas keskkonnas (st vihmas) või külmas <5°C.

Vooluvõrgu liitmikud peavad olema vähemalt kaitseklassiga IP54 (pihustatud vee kaitse).

Nödsituation

Nødsituation

Hätätilanne

Hädaolukord

I en nödsituation:

- Koppla ur maskinen och tryck på nödstoppet om sådant finns
- Ta kontakt för vidare hjälp
- Sätt omedelbart in åtgärder med första hjälpen



Efter incidenter får maskinen inte åter tas i drift innan den kontrollerats av Wetrok.

I nødstilfælde:

- Sluk maskinen, og tryk nødstop, hvis en sådan forefindes
- Alarm for yderligere hjælp
- Yd omgående førstehjælp



Efter ulykker må maskinen ikke bruges, før den er blevet efterset af Wetrok eller en partner, der er autoriseret af Wetrok.

Hätätilanteessa:

- Kytke kone pois päältä, paina hätäpysäytyskytkintä, jos sellainen on asennettu
- Hälytys lisäapua varten
- Suorita heti asianmukaiset ensiaputoimenpiteet



Konetta ei saa käyttää onnettomuuksien jälkeen, ennen kuin Wetrok tai Wetrokin valtuuttama kumppani on tarkistanut sen.

Hädaolukorras

- Lülitage masin välja, vajutage hädaseiskamislüliti, kui see on olemas
- Rohkem abi alert
- Kasutage kohe ettenähtud esmaabimeetmeid



Pärast vahejuhtumit ei tohi võtta masinat kasutusele enne, kui Wetrok on selle üle kontrollinud.

Garantivillkor

Garantibestemmelser

Takuuehdot

Garantiitingimused

- Garantivillkoren tillhandahålls i allmänna driftsvillkor från avtalsparten.
- Garantibestemmelserne er indeholdt i aftalepartnerens almindelige leveringsbetingelser.
- Takuuehdot sisältyvät myyjän yleisiin toimitusehtoihin.
- Garantiitingimused on toodud välja lepingupartneri üldistes tarnetingimustes.

- I samband med skador, vilka uppstår till följd av att dessa anvisningar inte följs och i samband med felaktig hantering eller användning för icke avsett ändamål, upphör garantianspråken att gälla. För indirekta skador, vilka utgör en följd av detta, avvisar vi samtliga anspråk på ansvarsskyldighet.
- Garantien bortfalder i tilfælde af skader, der er opstået som følge af tilsidesættelse af betjeningsvejledningen og forkert anvendelse eller anvendelse til andre formål end det, som maskinen er beregnet til. Vi afviser ethvert krav om hæftelse for følgeskader, der opstår som følge heraf.
- Kun vahinko tapahtuu näiden käyttöohjeiden laiminlyönnin, laitteen virheellisen ylläpidon tai laitteen virheellisen käyttökohteen vuoksi, takuun alaiset vahingonkorvausvaatimukset mitätöidään. Tällaisista tapauksista johtuvia seuraamuksellisia vahinkoja ei korvata.
- Kui Kahju tekib nende kasutusjuhiste eiramise tõttu, väära kasutamise tõttu või masina mittesihipärase kasutamise tõttu, on garantii tühine. Sellest tulenevaid kaudseid kahjusid ei arvestata.

- Skador, som kan hänföras till naturligt slitage, överbelastning eller felaktiga behandlingar, är likaså uteslutna från garantin.
- Skader, der skyldes naturlig nedslidning/slitage, overbelastning eller forkert anvendelse, er ligeledes udelukket fra garantien.
- Takuu ei kata normaalista käytöstä, ylikuormauksesta tai virheellisestä käsittelystä aiheutuvia vahinkoja.
- Kahjustusi, mis tulenevad loomulikust kulumisest, ülekoormusest või väärast käsitsemisest, garantii ei kata.

Garantivillkor

Garantibestemmelser

Takuuehdot

Garantiitingimused

- Anmälningar accepteras endast när ingen annan än Wetrok eller deras auktoriserad partners har servat maskinen.
 - Reklamationer kan kun anerkendes, hvis maskinen er blevet repareret af et autoriseret serviceværksted.
 - Valitukset otetaan huomioon vain, jos kone on korjautettu joka kerta Wetrokilla tai Wetrokin valtuuttamalla kumppanilla.
 - Kaebused võetakse vastu üksnes juhul kui masinat on alati remonditud Wetrokis või Wetroki volitatud partneri juures.
-
- Grundläggande gäller garantin i 2 år (undantaget ackumulatorer och förbrukningsmaterial).
 - Garantien varighed er principielt 2 år (undtaget batterier og forbrugsmaterialer).
 - Yleisesti takuuaika on 2 vuotta (paitsi akut ja kuluvat osat).
 - Garantiiperiood on üldiselt 2 aastat (välja arvatud akude ja kuluvahendite jaoks).

Leveransomfattning

Leveringsomfang

Toimituksen sisältö

Tarnekomplekt

- Maskin, sugmunstykke, borsthus, laddkabel och komplett bruksanvisning.
- Maskine, sugedyse, børstehus, opladningskabel, komplette brugsanvisninger.
- Kone, imusuutin, harjakotelo, latauskaapeli, täydelliset käyttöohjeet.
- Masin, imemisotsik, harja korpus, laadimiskaabel, täielik kasutusjuhend.

Copyright

Ophavsret

Tekijänoikeus

Autoriõigus

Dessa bruksanvisningar är Wetrok:s egendom vad gäller upphovsrätt. Den anförts endast köpare av våra maskiner.
Wetrok förbehåller sig alla rättigheter, inklusive rätten till mångfaldigande och översättning. Brott mot ovanstående beivras. Vi förbehåller oss alla andra rättigheter. Originalspråket av bruksanvisning är tyska.

Denne driftsvejledning er tilhører Wetrok. Alle rettigheder forbeholdes. Den betros kun til købere af vores maskiner.
Alle rettigheder, især retten til mangfoldiggørelse samt oversættelse, tilhører Wetrok. Krænkelser af ophavsretten medfører erstatningspligt. Vi forbeholder os retten til yderligere rettigheder. Den oprindelige sprog i vejledning er tysk.

Nämä käyttöohjeet ovat Wetrokin omaisuutta tekijänoikeuksiin liittyen. Se luovutetaan koneidemme ostajille luottamuksellisesti.
Kaikki oikeudet, erityisesti oikeus monistaa ja kääntää, säilyy Wetrok:lla. Väärinkäytökset johtavat vahingonkorvausvastuuseen. Pidätämme oikeuden myös muihin vaatimuksiin. Kieli alkupe-
räinen manuaalinen on saksa.

Selle kasutusjuhendi autoriõigused kuuluvad Wetrokile. Juhend usaldatakse ainult meie masinate ostjate kätte.
Kõik õigused, eriti koopiate ja tõlgete tegemise õigus, kuuluvad ettevõttele Wetrok. Rikkumise korral on õigus nõuda kahjuhüvitist. Jätame endale ka õiguse esitada muid nõudeid. Keelt originaal kasutusjuhend on saksa keel.

Maskinöversikt till vänster
Maskinoversigt venstre
Yleiskuva koneen vasemmalta puolelta
Masina ülevaade vasakul

Styrhjul
 Styrehjul
 Ohjauspyörä
 Juhtratas

Anslutning Quick-Refill
 Tilslutning af Quick-refill
 Quick-Refill (nopea täyttö) -liitäntä
 Quick-Refilli ühendus

Tömning rent vatten
 Ferskvandstømning
 Likaveden tyhjennys
 Puhta vee äravool

Borttagning av sugdosa
 Sugedyser løft
 Imukuppien nosto
 Tõstetav imemisotsik

Borsthuss
 Børstehus
 Harjakotelo
 Harja korpus

Drivhjul / Åkmotor
 Drevhjul /Køremotor
 Käyttöpyörä / Ajomoottori
 Ajamiratas / Sõidumootor



Säte/batterilucka
 Sideflade / batterilåg
 Istuinpinta / akkukotelon kansi
 Istumispind/patareikaas

Manöverpanel till vänster
 Betjeningspanel venstre
 Ohjauspaneeli vasemmalla
 Juhtpaneel vasakul

Tömning av smutsvatten
 Spildevand tømning
 Likaveden tyhjennys
 Musta vee äravool

Sugdosa / Läppar på sugmunstycke
 Sugedyse / sugelæber
 Imusuutin / Imukaulukset
 Imemisotsik / Imemisservad

Styrhjul
 Kantruller
 Ohjausrullat
 Pörkerattad

Maskinöversikt till höger
Maskinoversigt højre
Yleiskuva koneen oikealta puolelta
Masina ülevaade paremal

SV
DA
FI
EE



Doseringssystem (tillval)
 Doseringssystem (valgfrit)
 Annostelujärjestelmä (lisävaruste)
 Doseerimissüsteem (lisavarustus)

Kemikalietank
 Kemitank
 Puhdistusainesäiliö
 Kemikaalipaak

Manöverpanel till höger
 Betjeningspanel højre
 Ohjauspaneeli oikealla
 Juhtpaneel paremal

Färskvattentanklock
 Rentvandstank-dæksel
 Puhdasvesisäiliön kansi
 Puhtaveemahuti kaas

Borstlyft
 Børsteløft Harjan nosto
 Harjan nosto
 Harjade tõstmine

Gaspedal
 Kørepedal
 Ajopoljin
 Sõidupedaal

Styrhjul
 Kantruller
 Ohjausrullat
 Pörkerattad

Översikt manöverpanel till höger
Oversigt over betjeningspanel højre
Yleiskuva oikeanpuoleisesta ohjau-
spaneelist
Parempoolse juhtpaneeli ülevaade

Framåt-/bakåtdrift
 Kørsel fremad / baglæns
 Ajo eteen-/taaksepäin
 Edasi/tagasi sõitmine

Vattenmängd / Vandmængde /
 Vesimäärä / Vee kogus:
 Pos. / Pos. / Kohta / Pos.
 1 = 0 L
 2 = 0.750 L
 3 = 1.150 L
 4 = 1.630 L
 5 = 2.020 L
 6 = 2.270 L
 7 = 2.830 L
 8 = 3.555 L
 9 = 4.350 L
 10 = 4.720 L



Nödstopp
 Nødstop
 Hätäpysäytys
 Hädaseiskamine

Batteriindikering
 Batteridisplay
 Akun näyttö
 Akunäidik

Signalhorn
 Horn
 Äänitorvi
 Pasun

Hastighetsbegränsning
 Hastighedsbegrænsning
 Nopeusrajoitus
 Kiirusepiirang

Översikt manöverpanel till vänster
Oversigt over betjeningspanel venstre
Yleiskuva vasemmanpuoleisesta ohjauspaneelistä
Vasakpoolse juhtpaneeli ülevaade

Kontrollampa på/av
 Kontrollampe tænd/sluk
 Päälle / pois -merkkivalo
 Kontrolltuli sees/väljas

Säkringar borstmotorer/sugturbin
 Sikringer børstemotorer / sugeturbine
 Harjamootoreiden / imuturbiinin sulakkeet
 Harjamootorite/imiturbiini kinnitused



Driftstimmerräknare
 Driftstimetæller
 Käyttötuntilaskuri
 Töötunniloendur

Huvudströmbrytare
 Nøglehovedkontakt
 Avaimellinen pääkytkin
 Võtmeaga pealülit

Borstbyte-automatik
 Børsteskit-automatik
 Harjanvaihtoautomaattikka
 Harjavahetusautomaatika

Tillbehör
Tilbehør
Lisävarusteet
Tarvikud

51400 Universal-påfyllningsslang
 Universal påfyldningsslange
 Yleinen täyttöletku
 Universaalne täitevoolik

Läs mer om våra produkter och vårt sortiment på: www.wetrok.com
 Find flere oplysninger om vores produkter og produktsortiment på: www.wetrok.com
 Lisätietoja tuotteista ja tuotevalikoimasta löytyy osoitteesta www.wetrok.com.
 Täpsemad teavet meie toodete ja tootevaliku kohta leiate aadressil: www.wetrok.com

Förbrukningsmaterial Delight
Forbrugsmaterialer Delight
Kulutustarvikkeet Delight
Kulumaterjal Delight

51320	Batterisats torr 24 V / 105 Ah Batterisæt tørt 24 V / 105 Ah Akku kuiva 24 V / 105 Ah Patareikomplekt kuiv 24 V / 105 Ah
51340	Batterisats torr 24 V / 180 Ah Batterisæt tørt 24 V / 180 Ah Akku kuiva 24 V / 180 Ah Patareikomplekt kuiv 24 V / 180 Ah
51337	Litiumbatteri 25,6 V / 83,2 Ah Lithium-batteri 25,6 V / 83,2 Ah Litiumakku 25,6 V / 83,2 Ah Liitiumaku 25,6 V / 83,2 Ah
51338	Litiumbatteri 25,6 V / 124,8 Ah Lithium-batteri 25,6 V / 124,8 Ah Litiumakku 25,6 V / 124,8 Ah Liitiumaku 25,6 V / 124,8 Ah
51339	Litiumbatteri 25,6 V / 166,4 Ah Lithium-batteri 25,6 V / 166,4 Ah Litiumakku 25,6 V / 166,4 Ah Liitiumaku 25,6 V / 166,4 Ah
65058	Skurborste polypropen ¹⁾ Skurebørste polypropylen ¹⁾ Hankausharja polypropeeni ¹⁾ Polüpropüleen küürimishari ¹⁾
65059	Mjuk skurborste ¹⁾ Blød grulskrubber ¹⁾ Pehmeä hankausharja ¹⁾ Pehme küürimishari ¹⁾
65061	Pad-drivskiva 33 ¹⁾ Pad-remskive 33 ¹⁾ Käyttölevylaukka 33 ¹⁾ Veoratta alus 33 ¹⁾
52632	Röd skurpad 33 ²⁾ Skurepude rød 33 ²⁾ Hankaustyynty, punainen 33 ²⁾ Küürimispadi, punane 33 ²⁾

52633	Blå skurpad 33 ²⁾ Skurepude blå 33 ²⁾ Hankaustyynty, sininen 33 ²⁾ Küürimispadi, sinine 33 ²⁾
52634	Grön skurpad 33 ²⁾ Skurepude grøn 33 ²⁾ Hankaustyynty, vihreä 33 ²⁾ Küürimispadi, roheline 33 ²⁾
52635	Svart skurpad 33 ²⁾ Skurepude sort 33 ²⁾ Hankaustyynty, musta 33 ²⁾ Küürimispadi, must 33 ²⁾
52255	Melamin-dyna 33 ²⁾ Melaminsvamp 33 ²⁾ Melamiinityyny 33 ²⁾ Melamiinsvamm 33 ²⁾
52404	Microsol szövet-párna 33 ²⁾ Microsol fiber-pad 33 ²⁾ Microsol Faser -laukka 33 ²⁾ Microsol kiudpadi 33 ²⁾
65002	Sugmunstyckesats NR Sugelæbersæt NR Imukaulukset kuiva VR Imemisservadkomplekt NR
65053	Sugmunstyckesats PUR Sugelæbersæt PUR Imukaulukset kuiva PUR Imemisservadkomplekt PUR
65062	Reservkemitank 8 liter Ekstra kemitank 8 liter Varakemikaalisäiliö 8 litraa Keemiliste ainete asenduskanister

¹⁾ En maskin behöver 2 stycken

¹⁾ En maskine har brug for 2 stk.

¹⁾ Yksi laite vaatii 2 kappaletta

¹⁾ Igal masinal on vaja kahte

²⁾ 1 förpackning = 5 stycken

²⁾ 1 pakke = 5 stk.

²⁾ 1 pakkaus = 5 kpl

²⁾ 1 pakk = 5 tk

Förbrukningsmaterial Delarge
Forbrugsmaterialer Delarge
Kulutustarvikkeet Delarge
Kulumaterjal Delarge

51320	Batterisats torr 24 V / 105 Ah Batterisæt tørt 24 V / 105 Ah Akku kuiva 24 V / 105 Ah Patareikomplekt kuiv 24 V / 105 Ah
51340	Batterisats torr 24 V / 180 Ah Batterisæt tørt 24 V / 180 Ah Akku kuiva 24 V / 180 Ah Patareikomplekt kuiv 24 V / 180 Ah
51351	Batterisats torr 24 V / 240 Ah Batterisæt tørt 24 V / 240 Ah Akku kuiva 24 V / 240 Ah Patareikomplekt kuiv 24 V / 240 Ah
51433	Litiumbatteri 25,6 V / 124,8 Ah Lithium-batteri 25,6 V / 124,8 Ah Litiumakku 25,6 V / 124,8 Ah Liitiumaku 25,6 V / 124,8 Ah
51434	Litiumbatteri 25,6 V / 166,4 Ah Lithium-batteri 25,6 V / 166,4 Ah Litiumakku 25,6 V / 166,4 Ah Liitiumaku 25,6 V / 166,4 Ah
51435	Litiumbatteri 25,6 V / 208,0 Ah Lithium-batteri 25,6 V / 208,0 Ah Litiumakku 25,6 V / 208,0 Ah Liitiumaku 25,6 V / 208,0 Ah
51436	Litiumbatteri 25,6 V / 249,6 Ah Lithium-batteri 25,6 V / 249,6 Ah Litiumakku 25,6 V / 249,6 Ah Liitiumaku 25,6 V / 249,6 Ah
52451	Skurborste polypropen ¹⁾ Skurebørste polypropylen ¹⁾ Hankausharja polypropeeni ¹⁾ Polüpropüleen küürimishari ¹⁾
52452	Mjuk skurborste ¹⁾ Blød grulskrubber ¹⁾ Pehmeä hankausharja ¹⁾ Pehme küürimishari ¹⁾
52450	Pad-drivskiva 43 ¹⁾ Pad-remskive 43 ¹⁾ Käyttölevylaikka 43 ¹⁾ Veoratta alus 43 ¹⁾

22201	Röd skurpad 43 ²⁾ Skurepude rød43 ²⁾ Hankaustyyny, punainen 43 ²⁾ Küürimispadi, punane 43 ²⁾
22202	Blå skurpad43 ²⁾ Skurepude blå 43 ²⁾ Hankaustyyny, sininen 43 ²⁾ Küürimispadi, sinine 43 ²⁾
22203	Grön skurpad 43 ²⁾ Skurepude grøn 43 ²⁾ Hankaustyyny, vihreä 43 ²⁾ Küürimispadi, roheline 43 ²⁾
22204	Svart skurpad 43 ²⁾ Skurepude sort 43 ²⁾ Hankaustyyny, musta 43 ²⁾ Küürimispadi, must 43 ²⁾
52254	Melamin-dyna 43 ²⁾ Melaminsvamp 43 ²⁾ Melamiinityyny 43 ²⁾ Melamiinsvamm 43 ²⁾
52408	Microsol szövet-párna 43 ²⁾ Microsol fiber-pad 43 ²⁾ Microsol Faser -laikka 43 ²⁾ Microsol kiudpadi 43 ²⁾
52453	Sugmunstyckesats NR Sugelæbersæt NR Imukaulukset kuiva VR Imemisservadkomplekt NR
52454	Sugmunstyckesats PUR Sugelæbersæt PUR Imukaulukset kuiva PUR Imemisservadkomplekt PUR
65090	Reservkemitank 10 liter Ekstra kemitank 10 liter Varakemikaalisäiliö 10 litraa Keemiliste ainete asenduskanister

¹⁾ En maskin behøver 2 stycken

¹⁾ En maskine har brug for 2 stk.

¹⁾ Yksi laite vaatii 2 kappaletta

¹⁾ Igal masinal on vaja kahte

²⁾ 1 förpackning = 5 stycken

²⁾ 1 pakke = 5 stk.

²⁾ 1 pakkaus = 5 kpl

²⁾ 1 pakk = 5 tk

Före idrifttagning / första igångkörning
Inden ibrugtagning / første ibrugtagning
Ennen käyttöönottoa / ensimmäistä käyttökertaa
Enne kasutamist / Algne käikulaskmine

SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- I normala fall sker leverans respektive anvisningar om säkerhetsföreskrifter, hantering och underhåll, liksom första igångkörning med hjälp av auktoriserad fackman. Skulle detta inte vara fallet är användaren ansvarig för att operatörerna instrueras.
- Udlivering og instruering i sikkerhedsforskrifter, håndtering og vedligeholdelse samt første ibrugtagning foretages som regel af en autoriseret fagmand. Er dette ikke tilfældet, er den driftsansvarlige også ansvarlig for, at brugeren får de nødvendige instruktioner.
- Laitteen toimittamisen ja turvamääräysten, käsittelyn ja huolto-ohjeiden antamisen sekä ensikäyttöönoton suorittaa yleensä valtuutettu asiantuntija. Jollei näin tapahdu, yritys on vastuussa käyttäjän opastuksesta.
- Tarnimise, ohutuseeskirjade, kasutamise ja hooldamisega seotud juhendamise ning esmakordse kasutuselevõtu teostab tavaliselt Wetroki volitatud tehnik. Kui ei, vastutab kasutajate juhendamise eest omanik.
- Smycken, t ex ringar och kedjor, ska tas av.
- Smykker, som f.eks. ringe og kæder, skal tages af.
- Korut, kuten sormukset ja rannerenkaat, on otettava pois.
- Ehted, nt sörmused ja ketid tuleb eemaldada.



- Bär handskar
- Bær handsker
- Käytä suojahansikkaita
- Kandke kaitsekindaid

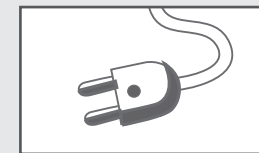


- Använd skyddsglasögon
- Benyt beskyttelsesbriller
- Käytä suojalaseja
- Kandke kaitseprille



- Bär stadiga skor
- Der skal benyttes solidt fodtøj
- Käytä tukevia jalkineita
- Alati tuleb kanda kinniseid jalatseid

Ladda
Opladning
Lataus
Laadimine



Ta ur nätkontakten under
sätet
Fjern netstikket under
sædefladen
Ota istuinpinnan alapuolella
oleva verkkopistoke pois
Võtke istumispinna alt toi-
tepistik

Sätt i kontakten
Stik isættes
Liitä pistoke
Pange pistik seinä



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- Ventilera rummet ordentligt under oppladningen. Kontrollera laddningsnivån regelbundet.
- Lokalet skal ventileres grundigt under opladningen. Kontrollér ladetilstanden med jævne mellemrum.
- Tuuleta tila hyvin lataamisen aikana. Tarkasta lataustila säännöllisesti.
- Laadimise ajal tuleb ruumi korralikult õhutada. Laadimisolekut tuleb regulaarselt kontrollida.



INFORMATION / BEMÆRK / OHJE / NÕUANNE

- Batteriladdningen kan ta upp till 8-14 timmar. Laddkabeln ska dras ut först när batteriet är fulladdat. Öppna locket under laddning.
- Opladningen kan vare 8-14 timer. Ladekablet bør først fjernes, når batteriet er fuldt opladet. Låget skal være åbent, mens batteriet oplades.
- Lataaminen voi kestää 8-14 tuntia. Latauskaapelin saa vetää irti vasta sitten, kun akku on ladattu täyteen. Pidä kansi lataamisen aikana avattuna.
- Laadimine võib kesta 8–14 tundi. Laadimiskaabel tuleks lahutada alles siis, kui patarei on täis. Jätke kate laadimise ajaks lahti.



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- När maskinen står stilla måste borstaggregatet omedelbart kopplas ur genom att man släpper upp gaspedalen för att inga skador ska uppstå på golvbeläggningen.
- Når maskinen står stille, skal børsteaggregatet straks afbrydes ved at slippe kørepedalen, så der ikke opstår skader på gulvbelægningen.
- Kun kone pysäytetään, harjakoneisto on kytkettävä heti pois päältä vapauttamalla ajopoljin, jotta lattiapinnat eivät vaurioidu.
- Kui masin seisatakse, tuleb harjakomplekt sõidupedaali vabastamise teel kohe välja lülitada, et vältida põrandakatete kahjustamist.
- Låt inte maskinen komma i kontakt med kläder, smycken eller hår.
- Maskinen må ikke komme i kontakt med beklædningsgenstande, smykker eller hår.
- Älä anna koneen joutua kosketuksiin vaatteiden, korun tai hiusten kanssa.
- Ärge laske masinal kokku puutuda riideesemete, ehete ega juustega.
- Genom åkrörelsen och i närheten av de roterande borstarna / rondellerna föreligger skaderisk.
- Der er fare for at komme til skade som følge af maskinens kørebevægelser og i området, hvor børster/pads drejer rundt.
- Liike ja pyörienvien harjojen/laikkojen läheinen alue aiheuttaa loukkaantumisvaaran.
- Ajami liikumine ja pöörlevate harjade/patjade lähedus tekitab vigastusohu.
- Använd enbart Wetrok originaltillbehör och förbrukningsmaterial.
- Anvend kun originalt Wetrok tilbehør og originale forbrugsmaterialer.
- Käytä vain Wetrokin alkuperäisiä lisävarusteita ja kulutushyödykkeitä.
- Kasutage ainult Wetroki originaaltarvikuid ja kuluvahendeid.

- Vid allt handhavande av maskinen i närheten av kablar, motorer och rörliga delar är maskinen avstängd.
- Hvis du bruger maskinen i nærheden af kabler, motorer eller dele, der er blevet fjernet, skal maskinen slukkes.
- Laite on sammutettava aina, kun sitä käsitellään johtojen, moottorien tai liikkuvien osien lähellä ja irti verkosta.
- Kui kasutate masinat juhtmete, mootorite või teisaldatud osade läheduses.
- Se till att inga kablar, snören, linor eller liknande lindas in resp. fastnar i borstaggregatet under drift.
- Sørg for, at ingen kabler, reb eller lignende suges op og vikles omkring den roterende børsteenhed.
- Pidä huoli siitä, ettei harjakoneistoon pääse käytön aikana kiertymään tai tarttumaan johtoja, naruja, köysiä tms.
- Jälgige, et töötav harjaseade ei haagiks ega keriks enda ümber juhtmeid, köisi või muud sarnast.
- Golvet måste rengöras från lös smuts innan kombimaskinen används.
- Inden gulvet skrubbes, skal man fjerne løst snavs.
- Irtojätteet on poistettava lattialta ennen kiillotusta/imuointia.
- Enne küürimisfunktsiooniga imuri kasutamist tuleb põrandalt eemaldada lahtine mustus.

Användning

Betjening

Käyttö

Kasutamine



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- Stäng av maskinen och koppla bort den från elnätet innan du byter borstar och remskivor/kuddar.
- Sluk maskinen og afbryd maskinens strømforsyning, før børsterne og pad-drivremskiven / pad'en udskiftes.
- Sammuta kone ja irrota virtapistoke ennen harjojen ja käyttöhihnojen tai pehmusteiden vaihtoa.
- Lülitage masin välja ja lahutage vooluvõrgust enne kui harjasid või patjade veorattaid/ patju vahetate.
- Maskinen är testad med Wetrok rengöringscreme. För perfekt funktion ska endast rengöringskemikalier från Wetrok användas.
- Maskinen er testet med Wetrok rengøringskemikalie. For at undgå problemer bør der kun bruges rengøringskemikalier fra Wetrok.
- Laite on testattu kemiallisella Wetrok-puhdistusaineella. Moitteettoman toiminnan varmistamiseksi tulee käyttää vain Wetrok-puhdistusaineita.
- Masinat on katsetatud Wetroki puhastusvahenditega. Laitmatu töö tagamiseks tohib kasutada üksnes Wetroki puhastuskemikaale.
- I samband med användning av rengörings- och golvvårdsprodukter ska hänsyn tas till tillverkarens riskanvisningar; Vi rekommenderar att alltid använda skyddsglasögon, skyddskläder och säkerhetsskor.
- Ved brug af rengørings- og plejemidler skal producentens advarsler følges. Vi anbefaler, at der altid bæres beskyttelsesbriller, beskyttelsesdragt og sikkerhedssko.
- Käytettäessä puhdistus- ja hoitoaineita, ota huomioon valmistajan varoitukset. Suosittelemme aina käyttämään suojalaseja, suojavaatetusta ja turvakengät.
- Kui kasutate puhastus- ja hooldusvahendeid, järgige tootja hoiatusi. Soovitame alati kanda kaitseprille, kaitseriietust ja turvajalatsid.

Rengöringsmedel

Rengøringsmidler

Puhdistusaineet

Puhastusvahendid

- Hänvisning sker uttryckligen till riskerna i samband med användning av lättantändliga, brännbara, giftiga, hälsovådliga, frätande eller irriterande ämnen
- Der henvises udtrykkeligt til de farer, der er forbundet med anvendelse af letantændelige, brændbare, giftige, sundhedsskadelige, ætsende eller lokalirriterende stoffer.
- Erityinen huomautus koskee erittäin syttyvien, palavien, myrkyllisten, terveyttä vaarantavien, syövyttävien tai ärsyttävien aineiden käytöstä aiheutuvaa vaaraa.
- Kergsüttivate, põlevate, mürgiste, tervistkahjustavate, korrodeerivate või ärritavate ainete kasutamisel kaasnevate ohtude kohta on selgesõnaline viide.
- Denna maskin är inte utformad för användning av väldigt sura och/eller skummande rengöringsmedel. Vid användning av sådant medel utgår garantin.
- Denne maskine er ikke beregnet til brug med meget sure og/eller meget skummende rengøringsmidler. Ved anvendelse af sådanne midler bortfalder garantien.
- Tämä kone ei sovellu käytettäväksi erittäin happamien ja/tai voimakkaasti vaahtoavien puhdistusaineiden kanssa. Sen laatuisten aineiden käyttö johtaa takuun raukeamiseen.
- Masin ei ole mõeldud tugevate hapete ega tugevalt vahutavate puhastusvahendite jaoks. Selliste vahendite kasutamisel kaotab garantii kehtivuse.

Förberedelse utan doseringssystem
Forberedelse uden doseringssystem
Valmistelu ilman annostelujärjestelmää
Ettevalmistus ilma doseerimissüsteemita



Skruva bort tanklocket
Skru tankdækslet af
Säiliön kannen irti ruuvaaminen
Keerake mahuti kaas lahti



Påfyllning av vatten
Påfyld vand
Veden täyttö
Täitke veega

och
og
ja
ja



Quick-Refill: Ansluta vattenslangen direkt
Quick-Refill: Tilslut vandslangen direkte
Quick-Refill: Kytke vesiletku suoraan kiinni
Quick-Refill: Ühendage veevoolik otse



Fyll på kemiska ämnen i önskad dosering i färskvattentanken
Påfyld kemikalier med ønsket dosering i rentvandstanken
Lisää kemiallinen aine halutulla annostuksella puhdasvesisäiliöön
Täitke puhta vee paak soovitud tasemeni kemikaalidega

Förberedelse med doseringssystem
Forberedelse med doseringssystem
Valmistelu annostelujärjestelmän kanssa
Ettevalmistused doseerimissüsteemiga



Skruva bort tanklocket

Skru tankdækslet af

Säiliön kannen irti ruuvaaminen

Keerake mahuti kaas lahti



Påfyllning av vatten

Påfyld vand

Veden täyttö

Täitke veega

och
og
ja
ja



Quick-Refill: Ansluta vattenslangen direkt

Quick-Refill: Tilslut vandslangen direkte

Quick-Refill: Kytke vesiletku suoraan kiinni

Quick-Refill: Ühendage veevoolik otse

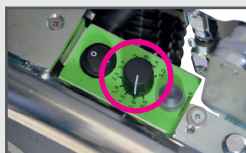


Fyll på kemikalier

Påfyld kemikalier

Lisää kemiallinen aine

Täitke kemikaalidega



Önskad dosering inställs

Indstil ønsket dosering

Säädä haluttu annostus

Reguleerige annust



Koppla in doseringssystemet

Tænd doseringssystemet

Kytke annostelujärjestelmä päälle

Lülitage sisse doseerimissüsteem



Tryck tills det finns kemikalier i systemet

Tryk, til der kommer kemikalier in systemet

Paina, kunnes kemiallinen aine on järjestelmässä

Vajutage, kuni kemikaal jõuab süsteemi



VARNING / ADVERSEL / VAROITUS / HOIATUS

Kontrollera om laddarkabeln är urtagen.

Kontrollér, om opladerkablet er fjernet.

Tarkasta, onko laturin johto irrotettu.

Kontrollige, kas laadimisseadmekaabel on eemaldatud.



Anpassa hastigheten till underlaget, miljön och nedsmustningen.

Tilpas hastigheden til undergrundens beskaffenhed, omgivelserne og tilsmuds-
ningsgraden.

Mukauta nopeus alustan olosuhteita, ympäristöä ja likaantumista vastaavasti.

Kohandage kiirus pinnasekvaliteedile, keskkonnale ja määrdumisastmele.



En tankfyllning av vatten/kemikalier räcker vid genomsnittlig vattendosering i c:a 30 - 45 minuter.

En tankfyldning vand/kemikalie er ved gennemsnitlig vanddosering tilstrækkelig til ca. 30 - 45 minutter.

Yksi säiliöllinen vettä / kemiallista ainetta riittää keskimääräisellä vedenannostuksella noin. 30 - 45 minuuttia.

Ühest paagitäiest veest/kemikaalidest jätkub keskmise doseerimise juures umbes 30 -45 minutiks.



Innan färskvatten fylls på måste smutsvattentanken ovillkorligen tömmas!

Inden der efterfyldes rent vand skal spildevandstanken tømmes!

Ennen kuin lisäät puhdasta vettä, tyhjennä ehdottomasti likavesisäiliö!

Tühjendage mustaveepaak enne puhta vee paagi täitmist!

Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill



Quick-Refill: Stannar automatiskt när det är fullt.

Quick-Refill: Stopper automatisk, når den er fuld.

Quick-Refill (nopea täyttö): Pysähtyy automaattisesti, kun täynnä.

Quick-Refill: Pärast täitumist toimub automaatne seiskumine.



WARNING: Slangen står under tryck (max. vatteningångstryck 6 bar)!

ADVERSEL : Slange står under tryk (max vandindgangstryk 6 bar)!

VAROITUS: Letkussa on painetta (veden suurin tulopaine 6 baaria)!

HOIATUS: Voolik on surve all (vee max sisendsurve 6 baari)!



Vippbrytare i neutralt läge

Vippekontakt i neutral position

Keinukytkin neutraali-asennossa

Kipplüliti neutraal-asendisse



Koppla på maskinen;
huvudströmbrytaren på ON

Tænd maskinen; nøglehovedkontakt på ON

Kytke kone päälle; aseta avaimellinen pääkytkin ON-asentoon (päälle-asento)

Lülitage masin sisse; võtme pealüliti asendis ON



För spaken framåt

Håndtag fremad

Siirrä vipua eteenpäin

Hoob ette



Ställ in hastigheten

Indstil hastigheden

Säädä nopeus

Reguleerige kiirus



Ställ in vattenmängd

Indstil vandmængde

Vesimäärän säätö

Veekoguse seadistamine



Sänk borsten
Sænk børsterne
Laske harjat
Langetage harjad



Sänk sugmunstycket
Sænk sugedysen
Laske imusuutin
Langetage imidüüs



Tryck på gaspedalen
Tryk kørepedalen
Paina ajopoljinta
Vajutage sõidupedaali



Arbete
Arbejd
Käyttö
Töö

Bakåtdrift
Kørsel baglæns
Ajo taaksepäin
Drive backwards



Vippbrytare i neutralt läge

Vippekontakt i neutral position

Keinukytin neutraali-asennossa

Kipplüliti neutraal-asendisse



Koppla på maskinen;
huvudströmbrytaren på ON

Tænd maskinen; nøglehovedkontakt på ON

Kytke kone päälle; aseta avaimellinen pääkytkin ON-asentoon (päälle-asento)

Lülitage masin sisse; võt-mega pealüliti asendis ON

Lyft upp sugmunstycket

Løft sugedysen

Nosta imusuutin

Tõstke imidüüs

För spaken neråt

Håndtag nedad

Siirrä vipu alas

Hoob alla

Tryck på gaspedalen

Tryk kørepedalen

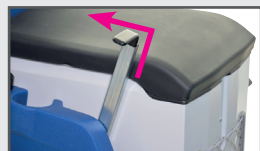
Paina ajopoljinta

Vajutage sõidupedaali

Stanna maskinen
Stop maskinen
Pysäytä kone
Masina seiskamine



Lossa gaspedalen
Slip kørepedalen
Vapauta ajopoljin
Laske sõidupedaal lahti



Lyft upp borsten
Løft børsterne
Nosta harjat
Tõstke harjad

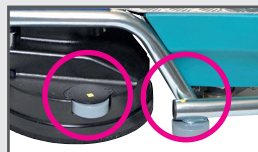


Lyft upp sugmunstycket
Løft sugedysen
Nosta imusuutin
Tõstke imidüüs



Stäng av maskinen; huvudströmbrytaren på OFF
Sluk maskinen; nøglehovedkontakt på OFF
Kytke kone pois päältä; aseta avaimellinen pääkytkin OFF-asentoon
Lülitage masin välja; võt-mega pealüliti asendis OFF

Efter avslutad drift
Efter drift
Käytön jälkeen
Pärast kasutamist



Stäng av maskinen
Sluk maskinen
Kytke kone pois päältä
Lülitage masin välja

Rengör regelbundet de gulmarkerade ställena.
De steder, der er markeret med gul, skal renses regelmæssigt.
Keltaisella merkityt kohdat on puhdistettava säännöllisesti.
Kollasega märgitud kohti tuleb regulaarselt puhastada.



Töm färsk- och smutsvatten-
tankarna
Tøm fersk- og spildevand-
stanken
Tyhjennä puhdas ja likavesi-
säiliöt
Tühjendage puhta ja musta
vee paak

Ta bort slangen till färskvattentanken från hållaren
Tag slange til rentvandstank ud af holder
Ota puhdasvesisäiliön letku pidikkeestä
Eemaldage puhta vee paagi voolik hoidikust



Stjälp omkull smutsvattentanken töm ut restvattnet
Vip spildevandstanken for at tømme den for resten af vandet
Käännä likavesisäiliötä lopun veden poistamiseksi
Ülejäänud vee välja saamiseks kallutage mustaveepaaki.



Töm färskvattentanken
Tøm rentvandstank
Tyhjennä puhdasvesisäiliö
Tühjendage puhta vee paak



Töm smutsvattentanken
Tøm spildevandstanken
Tyhjennä likavesisäiliö
Tühjendage mustaveepaak

Efter avslutad drift
Efter drift
Käytön jälkeen
Pärast kasutamist



OBS: Maskinen får inte rengöras med hög-/ångtryckstvätt eller vätskestråle. Undvik direkt vattenkontakt.

FORSIGTIG: Maskinen må ikke rengøres med højtryksrenser/damptrykrenser eller væskestråle. Direkte kontakt med vand skal undgås.

HUOMIO: Laitetta ei saa puhdistaa korkeapaine- tai höyrypuhdistimilla tai nestesuihkeilla. Vältä veden suoraa kontaktia.

HOIATUS: Masinat ei tohi puhastada suruõhku/suruauru kasutava puhastus-seadmega või tugeva vedelikujoaga. Vältige otsekontakti veega.



Rengör maskin och sugmunstycke med fuktig duk

Rens maskinen og sugedysen med fugtige klude

Puhdista kone ja imusuutin kosteilla pyyhkeillä

Puhastage masinat ja imidüüsi niiske lapiga



Spola ur och rengör färsk- och smutsvattentankarna
Skyl og rengør rent- og spildevandstanke

Huuhtele ja puhdista puhdas- ja likavesisäiliöt

Loputage ja peske puhta ja musta vee paak

Ta ut och rengör grovsmuts-silen

Grovsmudssien tages ud og renses

Ota karkeasuodatin pois ja puhdista se

Võtke suure mustuse filter välja ja puhastage



Ta ur flottören

Tag svømmeren ud

Ota uimuri pois

Võtke ujuk välja



Rengör och sätt tillbaka flottören

Rens svømmeren og isæt den igen

Puhdista uimuri ja aseta se takaisin paikalleen

Puhastage ujuk ja pange kohale tagasi



Spola ur smutsvattentanken

Skyl spildevandstank

Huuhtele likavesisäiliö

Loputage mustaveepaaki väljast



Rengör smutsvattentank;

låt tanken stå öppen för att torka

Spildevandstanken rengøres; lad tanken være åben mhp. tørring

Puhdista likavesisäiliö;

anna säiliön olla auki kuivuessa

Puhastage mustaveepaak;

jätke paak välja kuivama



Spola ur färskvattentanken; låt tanken stå öppen för att torka

Skyl rentvandstank; lad tanken være åben mhp. tørring

Huuhtele puhdasvesisäiliö;

anna säiliön olla auki kuivuessa

Loputage puhta vee paaki;

jätke paak välja kuivama

Efter avslutad drift
Efter drift
Käytön jälkeen
Pärast kasutamist

SV
DA
FI
EE



Rengör borsten
Rens børsterne
Puhdista harjat
Puhastage harjad



Koppla på maskinen
Tænd maskinen
Kytke kone päälle
Lülitage masin sisse



Lyft upp borsthuset
Løft børstehuset
Nosta harjakotelo ylös
Tõstke harjakorpus üles



Koppla ur skurborstarna;
> tryck i 1,5 sekunder
Frakobl skurebørsterne;
hold dem nede i > 1,5 sek.
Kytke hankausharjat irti;
paina > 1,5 s.
Eemaldage küürimisharjad;
vajutage > 1,5 sekundi



Ta bort skurborstarna
Fjern skurebørsterne
Poista hankausharjat
Eemaldage küürimisharjad



Spola av skurborstarna
Skyl skurebørster
Huuhtele hankausharjat
Loputage küürimisharjad



Placera skurborstarna
Placér skurebørsterne
Aseta hankausharjat paikoiileen
Pange küürimisharjad kohale



Sänk borsthuset
Sænk børstehuset
Laske harjakotelo alas
Langetage harjakorpus



Koppla på skurborstarna;
> tryck i 1,5 sekunder
Tilkobl skurebørsterne;
hold dem nede i > 1,5 sek.
Kytke hankausharjat kiinni;
paina > 1,5 s.
Ühendage küürimisharjad;
vajutage > 1,5 sekundi



Rengör borsthuset
Rengør børstehus
Puhdista harjakotelo
Puhastage harja korpus

Efter avslutad drift
Efter drift
Käytön jälkeen
Pärast kasutamist



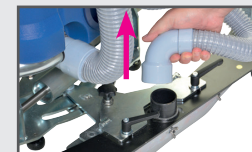
Rengör sugläpparna
 Rens sugelæberne
 Puhdista imukaulukset
 Puhastage imihuulikud



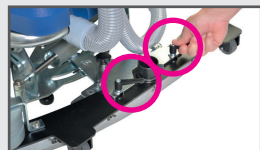
Stäng av maskinen
 Sluk maskinen
 Kytke kone pois päältä
 Lülitage masin välja



Sänk sugmunstycket
 Sænk sugedysen
 Laske imusuutin
 Langetage imidüüs



Ta bort smutsvattenslangen
 Fjern spildevandsslangen
 Ota likavesiletku pois
 Eemaldage mustaveevoolik



Montera bort sugdosan;
 Lossa båda stjärngreppen
 Afmonter sugedyse;
 Løsn begge stjernehandtag
 Poista imusuutin;
 Avaa molemmat tähtikahvat
 Eemaldage küürimisharjad;
 Laske mõlemad tähtpidemed lahti

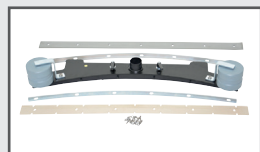


Rengör sugdosan
 Rengør sugedyse
 Puhdista imusuutin
 Puhastage imemisotsik



Vid behov / Efter behov
Tarvittaessa / Vajadusel on

Lossa klämlistens alla ving-
 muttrar
 Løsn alle klemmerækkens
 fløjmøtrikker
 Avaa kaikki kytkentäkiskon
 siipimutterit
 Kerake kõik klemmiliistu tiib-
 mutrid lahti



Väng eller byt ut sugläpparna
 Vend eller udskift sugelæben
 Käännä tai vaihda imukaulus
 Keerake või vahetage imemisservad



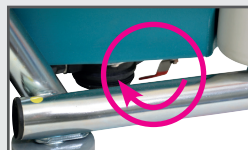
Montera tillbaka sugmunstycket
 Montér sugedysen igen
 Asenna imusuutin uudelleen
 Monteerige imidüüs tagasi



Kontrollera lutningen
 Kontrollér hældningen
 Tarkasta kaltevuus
 Kontrollige kallet



Rengör renvattenfiltret
Rens friskvandsfilteret
Puhdista puhdasvesisuodatin
Loputage veefilter



Stäng färskvattenkranen
Luk rentvandskuglehanen
Sulje puhtaan veden palloha-
na
Sulgege puhtaveekraan



Skruva bort täckglaset över filtret
(vrid moturs)
Skru skueglasset til filteret af
(mod uret)
Ruuva suodattimen tarkastuslasi
irti (vastapäivään)
Keerake lahti filtri vaatepaneel
(vastupäeva).



Ta bort täckglaset tillsammans
med filtret
Fjern skueglas sammen med
filter
Poista tarkastuslasi suodatti-
men kanssa
Võtke vaatepaneel ja filter kor-
raga välja



Rengör filtret
Rens filteret
Puhdista suodatin
Puhastage filtersöel



Skruva tillbaka filter och fil-
terglas ordentligt
Skru filtersien og skueglas-
set på
Ruuva suodattinsiivilä ja tar-
kastuslasi kiinni
Keerake filtersöel ja vaatepa-
neel sisse



Öppna färskvattenkranen
Åbn rentvandskuglehanen
Avaa puhtaan veden pallo-
hana
Avage puhtaveekraan

Vid behov
Efter behov
Tarvittaessa
Vajadusel on



- 1** Insugningsfilter
Indsugningsfilter
Imusuodatin
Sisseimufilter

Rengör insugningsfiltret
Rens indsugningsfiltret
Puhdista imusuodatin
Sisseimufiltri puhastamine

Ta ur, spola rent och torka insugningsfiltret
Tag indsugningsfilteret ud, skyl det og lad det tørre
Ota imusuodatin pois, huuhtele ja anna kuivua
Võtke sisseimufilter välja, loputage ja laske kuivada

Underhåll och skötsel av doseringssystemet

Vedligeholdelse og pleje af doseringssystemet

Annostelulaitteen ylläpito ja huolto

Doseerimissüsteemi hooldus

Efter användning
Efter brug
Käytön jälkeen
Pärast kasutamist

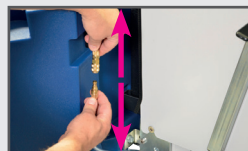


OBS: Golvet blir vått! För att undvika överhettning av enheten kan snabbkörningsknappen vara avaktiverad i mer än 1 minut!

FORSIGTIG: Gulvet bliver vådt! For at undgå, at drevet overophedes, må der ikke trykkes på knappen til hurtig rotation i mere end 1 minut!

HUOMIO: Lattia kastuu! Koneiston ylikuumenemisen välttämiseksi pika-säätönappia ei saa käyttää yli 1 minuutin ajan!

HOIATUS: Põrand saab märjaks! Ajami ülekuumenemise vältimiseks ei või kiire töö nappu aktiveerida kauemaks kui 1 minutiks!



Koppla loss och spola slangarna (vid byte av rengöringsmedel eller efter varje användning)

Adskil slangerne, og skyl dem (når rengøringsmidlet udskiftes eller efter brug)

Irrota letkut ja huuhtele ne (kun vaihdat puhdistusaineita tai jokaisen käytön jälkeen)

Lahutage ja loputage voolikud (kui kasutate puhastusvahendeid või pärast iga kasutamist)



Placera matarslangen i en behållare med rent vatten

Læg forsyningsslangen i en beholder med rent vand

Aseta syöttöletku säiliöön, jossa on puhdasta vettä

Asetage sisendvoolik puhta veega anumasse



Tryck på snabbkörningsknappen. Vatten sugas in med en hög hastighet och pumpas till borstarna genom slangarna.

Tryk på knappen til hurtig rotation. Vand suges ind ved høj hastighed og pumpes gennem slangerne op til børsterne.

Paina pika-säätönappia. Vesi imetään suurella nopeudella ja pumpataan letkujen läpi harjoihin asti.

Vajutage kiirtöö nappu. Vesi imetakse suurel kiirusel sisse ja pumbatakse läbi voolikute harjadele.

1 gång per år

1 x årligt

1 x vuosi

1 x aastas

Slangarna måste bytas en gång om året. Service får enbart utföras av Wetroks serviceavdelning eller av auktoriserad fackman.

Slangerne skal udskiftes én gang årligt. Slangerne må kun udskiftes af Wetrok eller af en specialist, der er autoriseret af Wetrok. Service må kun udføres af en Wetrok serviceafdeling eller af autoriseret faglært personale.

Letkut täytyy puhdistaa kerran vuodessa. Tämän vaihdon voi suorittaa vain Wetrok tai Wetrokin valtuutettu asiantuntija

Kord aastas tuleb voolikud välja vahetada. Seda vahetust võib teha ainult Wetrok või Wetroki volitatud spetsialist.

Underhåll och Skötsel

Vedligeholdelse og Service

Huolto ja kunnossapito

Hooldus ja korrashoid



SÄKERHET / SIKKERHED / TURVALLISUUS / OHUTUS

- Stäng av maskinen och dra ut nätkontakten före all rengöring av och säkra mot oavsiktlig omstart. När du lämnar maskinen måste den säkras mot oavsiktlig flyttning och vara urkopplad med huvudströmbrytaren.. Om nätanslutning finns måste den kopplas bort.
- Inden påbegyndelse af rengørings og vedligeholdelsesarbejde skal udstyret slukkes, og sikr den mod utilsigtet genstart. Når maskinen efterlades, skal den sikres mod uventede bevægelser, og nøglehovedkontakten skal slås fra. Hvis muligt, skal nettilslutningsledningerne være trukket ud.
- Laite on kytkettävä pois päältä ja verkkovirran pistoke on vedettävä irti pistorasiasta ennen puhdistus- ja huoltotöiden aloittamista. ja varmista valtuuttamatonta uudelleenkäynnistystä vastaan. Kun koneen luota poistutaan, se on varmistettava tahatonta liikkumista vastaan ja kytkettävä pois päältä avaimellisella pääkytkimellä. Jos virtapistoke on saatavilla, se täytyy irrottaa.
- Enne puhastus- ja hooldustööde alustamist tuleb seade välja lülitada ja pistik välja tõmmata, ning kindlustage juhusliku sisselülitumise vastu. Masina järelevalveta jätmisel peab see olema kindlustatud tahtmatu liikuma hakkamise vastu ja võtmega pealülitist välja lülitatud. Võimaluse korral tuleb masin lahutada vooluvõrgust.
- Maskinen får inte rengöras med högtrycks-/ångrengöring eller stark vattenstråle. Undvik direkt vattenkontakt
- Maskinen må ikke rengøres med højtryksrenser/damptrykrenser eller med kraftig væskestråle. Direkte kontakt med vand skal undgås.
- Konetta ei saa puhdistaa korkeapaine-/höyrypesurilla tai voimakkaalla nestesuihkulla. Vältä veden suoraan kontaktia.
- Masinat ei tohi puhastada suruõhu/suruauru kasutava puhastusseadmega või tugeva vedelikujoaga. Vältige otsekontakti veega.
- Endast originalreservdelar från Wetrok får användas.
- Til reparation må der kun anvendes originale Wetrok-reservedele.
- Korjaamiseen saa käyttää vain alkuperäisiä Wetrok-varaosia.
- Remondiks tohib kasutada ainult Wetroki originaalvaruosasid.

- Skadad nätanslutning får endast bytas ut av fackman med kabel på 3x1,5 mm² enligt DIN 58281 / VDE 0281.
- Defekte nettilslutningsledninger må kun udskiftes af en fagmand med et ledningstværsnit på 3x1,5 mm² iht. DIN 58281 / VDE 0281.
- Vahingoittuneet verkkoliitännät voi vaihtaa vain ammattihenkilö johtoon, jonka poikkileikkaus on 3 x 1,5 mm² DIN 58281/VDE 0281 -standardien mukaisesti.
- Kahjustatud toitejuhet võib vahetada ainult pädev isik, kasutades kaablit ristlõikega 3 x 1,5 mm² vastavalt DIN 58281/VDE 0281.

Våra produkter har säkerhetskontrollerats i fabrik. För driftsäkerhet och bibehållande av utrustningens värde ska service utföras en gång per år eller efter 500 timmars användningstid. Service får enbart utföras av Wetroks serviceavdelning eller av auktoriserad fackman. Vid underhållsarbete och byte av delar m.m. måste stickkontakten alltid dras ut.

Vores produkter er fra fabrikken testet med hensyn til sikkerheden. Af hensyn til driftssikkerheden og bevarelse af maskinens værdi skal der gennemføres et serviceeftersyn 1 gang om året eller for hver 500 driftstimer. Denne service må kun udføres af Wetrok eller af specialister, der er autoriseret af Wetrok. Netstikket skal altid trækkes ud til vedligeholdelsesarbejde, udskiftning af dele osv.

Tuotteemme turvallisuus on tarkistettu tehtaalla. Huolto täytyy suorittaa kahdentoista kuukauden tai 500 käyttötunnin välein, jotta operationaalinen turvallisuus voidaan varmistaa ja niiden arvo säilyttää. Tämän vaihdon voi suorittaa vain Wetrok tai Wetrokin valtuutettu asiantuntija. Jos konetta huolletaan, siihen vaihdetaan osia, jne., virtapistoke täytyy aina olla irrotettuna.

Wetroki masinate ohutust kontrollitakse tehases. Tööohutuse tagamiseks ja seadmete väärtuse hoidmiseks tuleb teha hooldus kord 12 kuu jooksul või 500 töötunni järel. Hooldust võib teha üksnes Wetrok või Wetroki volitatud spetsialist. Hooldustöödeks, osade vahetamiseks jms tuleb toitepistik alati välja võtta.

- Du kan också vända dig till Wetrok angående efterbeställning.
- Kontakt din Wetrok-autoriserede forhandler for genbestilling.
- Jos haluat tilata osia, ota yhteyttä Wetrokin valtuuttamaan edustajaan.
- Uueks tellimiseks võtke ühendust Wetroki esindusega.

Problemlösning

Afhjælpning af problemer

Ongelmien poistaminen

Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Tõrge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Maskinen kan inte startas Maskinen kan ikke tændes Konetta ei voi käynnistää Masinat ei saa sisse lülitada	Anslut inte något batteri Ingen batteri tilsluttet Yhtään akkua ei ole liitetty Akut ei ole ühendatud	Anslut batteri Tilslut batteri Liitä akku Ühendage aku
	Batteri är inte laddat Batteri ikke opladet Akku a ei ole ladattu Patarei ei ole laetud	Ladda batteri till laddningscykelns slut Oplad batteriet, indtil ladecyklus er afsluttet Lataa akkua, kunnes latausykli päättyy Laadige patareid kuni laadimistsükli lõpuni
	Defekt 200 A-säkring på terminalens pluspol 200 A-sikringen på pluspolklemmen defekt Plus-navan liittimen 200 A:n sulake on viallinen 200 A kaitse plusspooluse klemmil vigane	Kontrollera säkringen Kontrollér sikring Tarkasta sulake Kontrollige kaitset
Maskinen går inte, men är startad Maskinen vil ikke starte, men er tændt Kone ei käy, vaikka se on kytetty päälle Masin ei tööta, kuid on sisse lülitatud	Nødstoppsknappen er nedtryckt Nødstopknappen er aktiveret Häätäpysäytyspainiketta on painettu Hädaseiskamisnupp on aktiveeritud	Lås upp nødstoppsknappen Deaktivér nødstopknappen Vapauta hätäpysäytyspainike Vabastage hädaseiskamisnupp
	Skurborstarnas överbelastningsskydd eller sugfläkt har löst ut Overbelastningsbeskyttelse skurebørster eller sugeturbine udløst Hankausharjojen tai imuturbiinin ylikuormitussuoja on lauennut Kuumimisharjade või imiturbiini ülekoormuskaitse rakendunud	Lås upp säkringarna, koppla ur och koppla sedan på maskinen igen Deaktivér sikringerne; sluk maskinen, og tænd den derefter igen Vapauta sulakkeet ja kytke kone pois ja uudelleen päälle Vabastage kaitsmed ning lülitage masin välja ja uuesti sisse
	LED-lampan blinkar på den vänstra manöverpanelen LED i venstre betjeningspanel blinker LED-valo vilkkuu vasemmassa ohjauspaneelissa Vasakul juhtpaneelil olev LED vilgub	Slå från maskinen och slå åter till den Sluk og tænd for maskinen igen Kytke laite pois päältä ja uudelleen päälle Lülitage masin välja-sisse
	Sätsebrytaren är inte aktiverad Sædekontakten ikke aktiveret Istuinkytkintä ei ole aktivoitu Istmelüliti ei ole aktiveeritud	Användaren måste sitta på maskinen Brugeren skal sidde på maskinen Käyttäjän on istuttava koneen päällä Kasutaja peab masinal istuma

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Törge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Kort batteritid kvar Kort batteritid Akun lyhyt toiminta-aika Patarei peab vastu lühikest aega	Batteriuppladdning under för kort tid, batteri inte fulladdat Batterier opladet i for kort tid, batteri ikke helt opladet Akkua on ladattu liian lyhyen aikaa, akkua ei ole ladattu täyteen Patareid laeti liiga vähe, patarei pole täis laetud	Ladda till laddningscykelns slut Oplad indtil ladecyklus er afsluttet Lataus lataussykliin päätetty Laadige patareid kuni laadimistsükli lõpuni
	Användning på mycket skrovligt golv Anvendelse på meget ru gulve Käyttö erittäin karkealla alustalla Kasutamine väga karedal pinnal	Byt rondell/borste för att minska motståndet Udskift pad/børste for at reducere modstand Vaihda laikat/harjat vastuksen pienentämiseksi Vahetage takistuse vähendamiseks patja/harja
Borstmotorer roterer inte Børstemotorer roterer ikke Harjamootorit eivät pyöri Harjamootorid ei pöörlee	Borsthus inte i arbetsposition Børstehus ikke i arbejdsposition Harjakotelo ei ole työasennossa Harjakorpus ei ole tööasendis	Sänk borsthuset Sænk børstehuset Laske harjakotelo alas Langetage harjakorpus
	Överbelastningsskyddet utlöst Overbelastningsbeskyttelse udløst Ylikuormitussuoja laukaistu Ülekoormuskaitse on rakendunud	Lås upp säkringarna på manöverpanelen till vänster Deaktiver sikringen på betjeningspanelet Vapauta sulakkeet vasemmassa ohjauspaneelissa Vabastage vasakpoolse juhtpaneeli kaitsmed
	Gaspedalen är inte nedtryckt Kørepedalen ikke trykket ned Ajopoljinta ei ole painettu Sõidupedaali ei ole vajutatud	Slå från maskinen och slå åter till den (OFF/ON) Sluk og tænd for maskinen igen (OFF/ON) Kytke laite pois päältä ja uudelleen päälle (OFF/ON) Lülitage masin välja-sisse (OFF/ON) Tryck på gaspedalen Tryk kørepedalen Paina ajopoljinta Vajutage sõidupedaali

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Törge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Sugmotor roterar inte Sugemotor roterer ikke Imumootori ei pyöri Imimootor ei pöörle	Sugmunstycket inte i arbetsposition Sugedysen ikke i arbejdsposition Imusuutin ei ole työasennossa Imidüüs ei ole tööasendis	Sänk sugmunstycket Sänk sugedysen Laske imusuutin Langetage imidüüs
	Överbelastningsskyddet utlöst Overbelastningsbeskyttelse udløst Ylikuormitussuoja laukaistu Ülekoormuskaitse on rakendunud	Lås upp säkringarna på manöverpanelen till vänster Deaktiver sikringen på betjeningspanelet Vapauta sulakkeet vasemmassa ohjauspaneelissa Vabastage vasakpoolse juhtpaneeli kaitsmed Slå från maskinen och slå åter till den Sluk og tænd for maskinen igen Kytke laite pois päältä ja uudelleen päälle Lülitage masin välja-sisse
Maskin/batteri kan inte laddas Maskine/batteri kan ikke oplades Konetta / akkua ei voi ladata Masinat/patareid ei saa laadida	Inget batteri eller felaktigt batteri anslutet Ingen batteri eller forkert batteri tilsluttet Yhtään akkua ei ole liitetty tai on liitetty väärä akku Aku puudub või ühendatud on vale aku	Anslut batteri Tilslut batteri Liitä akku Ühendage aku
	Nätkabel inte ansluten Lysnetkabel ikke tilsluttet Verkkojohtoa ei ole liitetty Toitekaabel ei ole ühendatud	Anslut nätkabel Tilslut lysnetkabel Liitä verkkojohto Ühendage toitekaabel
	Ingen spänning i byggnaden Inden spænding i lysnetkontakt Ei jännitettä rakennuksen puolella Hoonepinge puudubg	Använd annan nätkontakt Brug anden stikkontakt Käytä toista pistorasiaa Kasutage teist pistikupesa

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Törge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Inga eller för lite rengöringskemikalier Ingen eller for få rengøringskemikalier Puhdistusainetta ei ole tai sitä on liian vähän Puhastuskemikaal puudub või on seda liiga vähe	Doseringsystem inte aktiverat Doseringsystem ikke aktiveret Annostelujärjestelmää ei ole aktivoitu Doseerimissüsteem ei ole aktiveeritud	Aktivera doseringssystemet Aktivér doseringssystem Aktivoi annostelujärjestelmä Aktiveerige doseerimissüsteem
	Kemisk tank tom Kemikaliedunk tom Kemikaalikanisteri tyhjä Kemikaalikanister on tühi	Byt/fyll på kemisk tank Udskift/fyld kemikaliedunk Vaihda / täytä kemikaalikanisteri Vahetage/täitke kemikaalikanister
	Luft i tilledningen Luft i tilførselsledningen Ilmaa syöttöletkussa Pealevoolutorus on õhk	Avlufta med knapp på doseringspump Udluft med den knap på doseringspumpen Poista ilma annostelupumpussa vihreällä painikkeella Õhutage doseerimispumbal rohelise nupu abil
	För liten doseringsmängd inställd For lille doseringsmængde indstillet Annostelumäärä säädetty liian pieneksi Annostelumäärä säädetty liian pieneksi	% - Ställ in kemikalie med potentiometer % - Indstil kemikalier på potentiometer % - Aseta kemiallinen aine potentiometrilla % - Seadistage kemikaal potentsiomeetri abil

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Törge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Inget eller för lite renvatten Intet eller for lidt frisk vand Pudasta vettä ei ole tai sitä on liian vähän Puhas vesi puudub või on seda liiga vähe	För liten vattenmängd inställd Vandmængde indstillet for lavt Veden määrä säädetty liian pieneksi Veekogus on seatud liiga väikeseks	Öka vattenmängd på manöverpane Forøg vandmængde på betjeningspane Kasvata veden määrää ohjauspaneeli Suurendage juhtpaneeli vee kogust
	Renvattentank tom Friskvandstank tom Puhtaan veden säiliö on tyhjä Puhtaveepaak tühi	Fyll på renvattentank Fyld friskvandstank Täytä puhtaan veden säiliö Täitke puhtaveepaak
	Färskvattenkranen stängd Kuglehane ved rentvand lukket Puhtaan veden pallohana on suljettu Puhtaveekraan suletud	Öppna färskvattenkranen Åbn rentvandskuglehanen Avaa puhtaan veden pallohana Avage puhtaveekraan
	Renvattenfiltret igensatt Friskvandsfilteret er tilstoppet Puhdasvesisuodatin tukossa Puhtaveefilter ummistunud	Rengör renvattenfiltret Rens friskvandsfilteret Puhdista puhdasvesisuodatin Puhastage puhtaveefilter
	Renvattenledningen igensatt	Spola färskvattentank och ledningssystem med rent vatten, gör rent vid behov
	Rentvandsslangen tilstoppet	Skyl rentvandstanken og ledningssystemet med rent vand, og rengør, hvis det er nødvendigt
	Puhdasvesijohto on tukossa	Huuhtelee puhdasvesisäiliö ja letkujärjestelmä puhtaalla vedellä, puhdista tarvittaessa
	Puhtaveetoru ummistunud	Loputage puhtaveepaak ja torusüsteem puhta veega, vajadusel puhastage

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Törge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Otillräcklig rengöringsverkan Utilstrækkelig rengøringseffekt Puhdistusjälki ei ole asianmukainen Pesu pole piisav	Borste/rondell kraftigt nedsmutsad Børste/pad stærkt forurenet Harja / laikka pahoin likaantunut Hari/padi on väga määdunud	Rengör borste/rondell Rens børste/pad Puhdista harja / laikka Puhastage hari/padin
	Borste / rondell kraftigt nednött Børste / pad er meget slidt Harja / laikka pahoin kulunut Hari / padi on väga kulunud	Byt ut borste / rondell Udskift børste / pad Vaihda harja / laikka Vahetage hari / padi
	Vattenmängd/kemikaliedosering alltför låg Vandmængde / kemikaliedosering for lav Vesimäärä / kemiallisen aineen annostus liian pieni Vee/kemikaalide kogus pole piisav	Öka vattenmängd/kemikaliedosering Øg vandmængde / kemikaliedosering Lisää vesimäärää / kemiallisen aineen annostusta Suurendage vee kogus / keemilised manustamist
	Olämpligt rengöringsmedel/-metod Upassende rengøringsmiddel/metode Sopimaton puhdistusaine/menetelmä Sobimatu puhastusvahend/-meetod	Kontrollera i produktmanualen eller fråga Wetroks kundtjänst Kontrollér produktvejledning eller kontakt Wetrok kunderådgiver Tarkasta tuoteohje tai kysy Wetrok-asiakaspalvelusta Kontrollige tootejuhiseid või küsige Wetroki klienditeenindusest

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Törge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Ingen eller otillräcklig sugverkan Ingen eller utilstrækkelig sugeeffekt Ei imua tai riittämätön imu Imemine puudub või on nõrk	Sugmunstycket inte i arbetsposition Sugedysen ikke i arbejdsposition Imusuutin ei ole työasennossa Imidüüs ei ole tööasendis	Sänk sugmunstycket Sænk sugedysen Laske imusuutin Langetage imidüüs
	Smutsvattentanken är full Spildevandtank fuld Likavesisäiliö on täynnä Mustaveepaak on täis	Töm smutsvattentanken Tøm spildevandstanken Tyhjennä likavesisäiliö Tühjendage mustaveepaak
	Bollen nedsmutsad/sugningen avbruten Bold tilsmudset / sugning afbrudt Palo likainen / imu on keskeytynyt Kuul määrdunud / imemine katkenud	Rengör bollen i smutsvattentanken Rens bolden i spildevandstanken Puhdista likavesisäiliössä oleva pallo Puhastage mustaveepaagis olev kuul
	Sugmunstycke eller sugslang igensatt Sugedyse eller slange tilstoppet Imusuutin tai imuletku tukkeutunut Imemisotsik või imemisvoolik ummistunud	Kontrollera sugvägarna och avlägsna stoppet Kontrollér sugevej, og fjern tilstoppelse Tarkasta imuväylä ja poista tukkeutumat Kontrollige imemisteed ja eemaldage ummistus
	Förslutningslocket på inblåsningsslangen ej stängt Lukkedæksel ved aftapningsslange ikke lukket Poistoletkun korkkia ei ole suljettu Väljundvooliku sulgemiskaas pole kinni	Stäng förslutningslocket Luk lukkedækslet Sulje korkki Sulgege sulgemiskaas
	Smutsvattenlock öppet Tætning spildevandsdæksel åbnet Likavesisäiliön kansi avattu Mustaveekaas avatud	Stäng locket Luk dæksel Sulje korkki Sulgege kaas
	Tätning smutsvattenlock defekt Tætning spildevandsdæksel defekt Likavesisäiliön kannen tiiviste viallinen Mustaveekaane tihend defektne	Byt ut packningen Udskift tætningen Vaihda tiiviste Asendada pitsat
	Felaktiga sugläppar Forkerte sugelæber Väärät imukaulukset Vale imihuulik	Använd annan typ av sugläppar Benyt en anden type sugelæber Käytä toista imukaulustyyppiä Kasutage muud tüüpi imihuulikut

Problemlösning
Afhjælpning af problemer
Ongelmien poistaminen
Probleemide lahendamine

Driftstörning Fejl Häiriö Törge	Orsak Årsag Syy Põhjus	Åtgärd Afhjælpning Ratkaisu Parandamine
Strimmor bildas Stribedannelse Juovien muodostus Triipude tek	Nedsmutsade resp nednötta sugläppar Sugelæber er tilsmudsede eller slidt Imukaulukset likaiset tai kuluneet Imemisservad mustad või kulunud	Rengör resp byt ut sugläpparna Rengør sugelæberne, og udskift/vend dem Puhdista tai vaihda/käännä imukaulukset Puhastage või vahetage ära veo huuled / kontaktandmed
	Otillräcklig sugeffekt Sugeffekt utilstrækkelig Imuteho riittämätön Imivõimsus pole piisav	Rengör resp byt ut sugläpparna Rengør sugelæberne, og udskift/vend dem Puhdista tai vaihda/käännä imukaulukset Puhastage või vahetage ära veo huuled / kontaktandmed
	Sugdosans hjul blockerar eller är utslitna Sugedysehjul blokerer eller er slidt Imusuuttimen pyörät ovat jumiutuneet tai kuluneet Imemisotsiku rattad blokeeritud või kulunud	Kontrollera blockerande nedsmutsning eller montera nya hjul Fjern snavset, som blokerer, eller monter nye hjul Poista tukkiva lika tai vaihda pyörät uusiin Eemaldage blokeeriv mustus või pange uued rattad
	Sugmunstycket är felaktigt inställt Sugedysen indstillet forkert Imusuutin on säädetty väärin Imidüüs valesti seadistatud	Kontrollera och justera vid behov inställningen med hjälp av stjärngrepp Kontrollér og eventuelt justér indstillingen ved hjælp af stjernehåndtaget Tarkasta säätö tähtikahvan avulla, säädä tarvittaessa Kontrollige seadistust tähtpideme abil, vajadusel seadistage
Vid andra störningar/felmeddelanden ska Wetrok eller fackpersonal auktoriserad av Wetrok kontaktas. Ved andre driftsforstyrrelser/fejlmeldinger skal man kontakte Wetrok eller fagpersonale, som er autoriseret af Wetrok. Jos esiintyy muita häiriöitä / virheilmoituksia, käänny Wetrok-yhtiön tai Wetrok-yhtiön valtuuttaman ammattihenkilön puoleen. Muude tõrgete/veateadete korral pöörduge Wetrok-i või selle volitatud spetsialistide poole.		

Tekniska data Delight
Tekniske data Delight
Tekniset tiedot Delight
Tehnilised andmed Delight

Märkspänning:	
Mærkespænding:	24 V
Nimellisjännite:	
Nimipinge:	
Teoretisk kapacitet:	
Teoretisk effekt:	3960 m²/h
Teoreettinen teho:	
Teoreetiline võimsus:	
Arbetsbredd:	
Arbejdsbredde:	66 cm
Käyttöleveys:	
Töölaius:	
Bredd böjt sugmunstykke:	
Sugedysebredde, bøjet sugedyse:	85 cm
Imusuuttimen leveys, taitettu:	
Imemisotsiku laius kokkupanduna:	
Färskvattentank:	
Rentvandstank:	70 l
Puhdasvesisäiliö:	
Puhta vee paak:	
Smutsvattentank:	
Spildevandstank:	80 l
Likavesisäiliö:	
Mustaveepaak:	
Effekt borstmotor:	
Effekt børstemotor:	1100 W
Teho harjamootori:	
Võimsus harjamootor:	
Effekt sugturbin:	
Effekt sugeturbine:	400 W
Teho imuturbiini:	
Võimsus imemisturbiin:	
Åkmotor:	
Køremotor:	750 W
Ajomootori:	
Sõidumootor:	

Total märkeffekt:	
Samlet mærkeeffekt:	2290 W
Kokonaisnimellisteho:	
Üldine nominaalne hinne:	
Vigt:	
Vægt:	336 kg
Paino:	
Kaal:	
Vikt + vatten:	
Vægt + vand:	456 kg
Paino + vesi:	
Kaal + Vesi:	
Max-måtte (LxBxH):	
Maks. mål (LxBxH):	138 x 68 x 117 cm
Maksimimitat (P x L x K):	
Max mõõtmed (KxLxS):	
Vakuum:	
Vakuum:	110 mbar
Alipaine:	
Vaakum:	
Borsttryk:	
Børstetryk:	0,28 N/cm²
Harjapaine:	30 kg
Harjasurve:	
Borstvarvtal:	
Børsteomdrejningstal:	180 1/min
Harjan kierrosnopeus:	
Harja pöörded:	
Ljudtrycksnivå (LpA):	
Støjniveau (LpA):	63 dB(A)
Äänenpainetaso (LpA):	
Mürasurve tase (LpA):	
Ljudtrycksnivå felaktig (KpA):	
Støjniveau unøjagtighed (KpA):	3 dB(A)
Äänenpainetaso epätarkkuus (KpA):	
Mürasurve tase ebatäpsus (KpA):	

Tekniska data Delight
Tekniske data Delight
Tekniset tiedot Delight
Tehnilised andmed Delight

Kontrollmärke:	
Kontrolmærke:	✓ CE
Sertifikaattimerkintä:	
Sert:	
Stänkvattenskydd:	
Stærkvandsbeskyttelse:	X3 IP
Roiskesuojaus:	
Pritsmekaitse:	
Hastighet bakåt:	
Hastighed fremad:	0-7 km/h
Eteenpäin-nopeus:	
Kiirus edasisuunal:	
Hastighet framåt:	
Hastighed baglæns:	0-2,5 km/h
Taaksepäin-nopeus:	
Kiirus tagasisuunal:	

Tekniska data Delarge
Tekniske data Delarge
Tekniset tiedot Delarge
Tehnilised andmed Delarge

Märkspänning:	
Mærkespænding:	24 V
Nimellisjännite:	
Nimipinge:	
Teoretisk kapacitet:	
Teoretisk effekt:	5040 m ² /h
Teoreettinen teho:	
Teoreetiline võimsus:	
Arbetsbredd:	
Arbejdsbredde:	84 cm
Käyttöleveys:	
Töölaius:	
Bredd böjt sugmunstycke:	
Sugedysebredde, bøjet sugedyse:	98 cm
Imusuuttimen leveys, taitettu:	
Imemisotsiku laius kokkupanduna:	
Färskvattentank:	
Rentvandstank:	120 l
Puhdasveesisäiliö:	
Puhta vee paak:	
Smutsvattentank:	
Spildevandstank:	140 l
Likavesisäiliö:	
Mustaveepaak:	
Effekt borstmotor:	
Effekt børstemotor:	1100 W
Teho harjamootori:	
Võimsus harjamootor:	
Effekt sugturbin:	
Effekt sugeturbine:	500 W
Teho imuturbiini:	
Võimsus imemisturbiin:	
Åkmotor:	
Køremotor:	750 W
Ajomootori:	
Sõidumootor:	

Tekniska data Delarge
Tekniske data Delarge
Tekniset tiedot Delarge
Tehnilised andmed Delarge

Total märkeffekt: Samlet mærkeeffekt: Kokonaismellisteho: Üldine nominaalne hinne:	2395 W
Vigt: Vægt: Paino: Kaal:	409 kg
Vikt + vatten: Vægt + vand: Paino + vesi: Kaal + Vesi:	529 kg
Max-måtte (LxBxH): Maks. mål (LxBxH): Maksimimitat (P x L x K): Max mõõtmed (KxLxS):	149 x 98 x 126 cm
Vakuum: Vakuum: Alipaine: Vaakum:	110 mbar
Borsttryk: Børstetryk: Harjapaine: Harjasurve:	0,16 N/cm ² 36 kg
Borstvarvtal: Børsteomdrejningstal: Harjan kierrosnopeus: Harja pöörded:	180 1/min
Ljudtrycksnivå (LpA): Støjniveau (LpA): Äänenpainetaso (LpA): Mürasurve tase (LpA):	62 dB(A)
Ljudtrycksnivå felaktig (KpA): Støjniveau uøjagtighed (KpA): Äänenpainetaso epätarkkuus (KpA): Mürasurve tase ebatäpsus (KpA):	3 dB(A)

Kontrollmærke:
 Kontrolmærke:
 Sertifikaattimerkintä:
 Sert:

✓ CE

Stänkvattenskydd:
 Stænkvandsbeskyttelse:
 Roiskesuojaus:
 Pritsmekaitse:

X3 IP

Hastighet bakåt:
 Hastighed fremad:
 Eteenpäin-nopeus:
 Kiirus edasisuunal:

0-7 km/h

Hastighet framåt:
 Hastighed baglæns:
 Taaksepäin-nopeus:
 Kiirus tagasisuunal:

0-2,5 km/h

Tekniska ändringar
Tekniske ændringer
Tekniset parannukset
Tehnilised täiustused

- Vi förbehåller oss rätten att när som helst genomföra tekniska förändringar på såväl maskinen som förbrukningsmaterial och tillbehör. Därför kan maskinen i vissa detaljer avvika från uppgifterna i bruksanvisningen.
- Vi forbeholder os til enhver tid ret til tekniske ændringer af maskinen og af forbrugsvarer og tilbehør. Derfor kan maskinen i detaljer afvige fra oplysningerne i denne betjeningsvejledning.
- Pidätämme oikeuden tehdä koneeseen, kulutushyödykkeisiin ja lisävarusteisiin teknisiä muutoksia tarvittaessa. Sen vuoksi koneen tiedot saattavat poiketa käyttöohjeessa annetuista tiedoista.
- Jätame endile õiguse teha masina juures, samuti kuluvarustel ja tarvikutel tehnilisi muudatusi. Seetõttu võivad masina täpsed andmed kasutusjuhendis olevatest erineda.

Transport, förvaring

Transport, opbevaring

Kuljetus, varastointi

Transport, hoidmine

Temperaturen får inte understiga min. 5 °C och överskrida max. 40°C i samband med transport och förvaring. Maskinen får endast förvaras inomhus. I samband med transport måste maskinen förpackas och säkras på lämpligt sätt. Om maskinen förvaras ska rent och smutsigt vatten tömmas ur och tanken rengöras.

Temperaturen må ikke gå under 5 °C eller overskride maks. 40°C under transport og opbevaring. Maskinen må kun opbevares indendørs. I forbindelse med transport skal maskinen emballeres og sikres på passende måde. Når maskinen skal sættes til opbevaring, skal både det rene og det snavsede vand aftappes og tankene skal rengøres og holdes åbne.

Lämpötila ei saa alitā 5 °C tai ylittää 40°C, kun kuljetat konetta tai varastoit sen. Konetta saa varastoida vain sisätiloissa. Laite on kuljetuksen ajaksi pakattava ja varmistettava. Jos laite varastoidaan, puhdas vesi ja likavesi on tyhjennettävä ja säiliöt puhdistettava sekä pidettävä auki.

Ladustamise ja transportimise ajal ,ei tohi masinat hoitakse alla 5 ° C või 40 ° C maksimaalselt. Masinat võib hoida üksnes siseruumides. Masina transpordil peab see olema korralikult pakitud ja kinnitatud. Masina hoidmisel tuleb puhta ja musta vee paagid tühjendada, pesta ja hoida avatuna.

Avfallshantering

Bortskaffelse

Hävittäminen

Jäätmete kõrvaldamine

- Emballage och rengöringsmedel måste avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.
 - Emballage og rengøringsmidler skal bortskaffes i henhold til de respektive nationale forskrifter.
 - Pakkaus ja puhdistusaineet on hävitettävä kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.
 - Pakendid ja puhastusvahendid tuleb käidelda vastavalt riiklikele eeskirjadele.
-
- Maskinen måste efter utrangering avfallshanteras i enlighet med de nationella bestämmelserna.
 - Maskinen skal efter kassering bortskaffes i henhold til de nationale forskrifter.
 - Kone on hävitettävä lajittelun jälkeen kansallisten määräysten edellyttämällä tavalla.
 - Pärast masina kasutuselt võtmist tuleb see käidelda vastavalt riiklikele eeskirjadele.



ÖVERENSSTÄMMELSEERKLÄRING
OVERENSSTEMMELSEERKLÄRING



Vi
Vi, *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(Leverantörens namn och adres / navn & adresse på leverandøren)

försäkrar under eget ansvar att produkten
erklærer under alment ansvar, at produktet

*Kombimaskin
Gulvskrubbemaskine*

Drivematic Delight

(Typ av maskin / Maskintype)

50092-50099

(modell - serienummer; år / model - serienummer; årgang)

som omfattas av denna försäkran, följer följande standarder
som erklæringen vedrører, stemmer overens med følgende standarder,

*EN 60335-1:2007-02; EN 60335-2-72; EN 12100-1:2003; EN 12100-2:2003; DIN EN ISO 13857:2008;
IEC 61000-6-2:01; IEC 61000-6-4-01*

(Titel och/eller nummer och publikationsdatum för standarden(erna) eller andra normgivande dokument)
(titel og/eller nummer samt udgivelsesdato for standard(er) eller andet/andre normative dokument(er))

i enlighet med bestämmelserna i riktlinjerna:
iht. bestemmelserne i direktiverne:

*2006/42/EC (MD)
2014/30/EU (EMC)*

Ansvarig för den tekniska dokumentationen är:
Ansvarlig for teknisk dokumentation er:

*Mark Meng
Head BU Machines
Wetrok AG*

Kloten, 20.04.2016

*Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG*

(Ort och datum)
(sted og dato for udstedelse)

(Namn och underskrift eller likvärdig märkning av behörig medarbetare)
(Navn og underskrift eller tilsvarende identifikation af bemyndiget person)



VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
VASTAVUSDEKLARATSIOON



Vi
Meie *Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten*

(tarjouksen tekijän nimi ja osoite / tarnija nimi ja aadress)

vakuutamme omalla vastuullamme, että tuote
kinnitame omal vastutusel, et toode

*Siivouskone
Küürimisfunktsiooniga imur*

Drivematic Delight

(Koneen tyyppi / Masina tüüp)

50092-50099

(Malli - sarjanumero; valmistusvuosi / Mudel - seerianumber; valmistamise aasta)

jota tämä vakuutus koskee, täyttää seuraavien standardien vaatimukset,
millega käesolev deklaratsioon on seotud, vastab järgmistele standarditele,

*EN 60335-1:2007-02; EN 60335-2-72; EN 12100-1:2003; EN 12100-2:2003; DIN EN ISO 13857:2008;
IEC 61000-6-2:01; IEC 61000-6-4-01*

(Standardin tai muun normatiivisen asiakirjan nimi ja/tai numero ja julkaisupäivä)
(standardite ja muude normdokumentide pealkiri ja/või number ning väljaandmise kuupäev)

seuraavissa direktiiveissä määritettyjen vaatimusten mukaisesti: *2006/42/EC (MD)*
vastavalt järgmistele direktiivide nõuetele: *2014/30/EU (EMC)*

Teknisestä dokumentaatiosta vastaava taho:
Tehnilise dokumentatsiooni eest vastutav isik:

*Mark Meng
Head BU Machines
Wetrok AG*

Kloten, 20.04.2016

*Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG*

(Julkaisupaikka ja -päivä)
(väljaandmise koht ja kuupäev)

(Valtuutetun edustajan nimi ja allekirjoitus tai vastaava merkki)
(volitatud isiku nimi ja allkiri või muu ekvivalentne tunnus)



DEKLARACJA ZGODNOŚCI
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



Firma
Mý

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(Nazwa & adres dostawcy / jméno a adresa prodávajícího)

oświadczam na własną odpowiedzialność, że produkt
prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výrobek

Szorowarka
Podlahový automat

Drivematic Delarge

(Rodzaj maszyny / typ stroje)

50162 - 50169

(Model, numer seryjny; rok produkcji / model - sériové číslo; rok výroby)

do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z następującymi normami,
na něž se vztahuje toto prohlášení, splňuje požadavky následujících norem,

EN 60335-1:2007-02; EN 60335-2-72; EN 12100-1:2003; EN 12100-2:2003; DIN EN ISO 13857:2008;
IEC 61000-6-2:01; IEC 61000-6-4-01

(tytuł i/lub numer oraz data wydania normy/norm lub innego dokumentu/dokumentów normatywnych)
(název a/nebo číslo a datum vydání norem nebo dalších normativních dokumentů)

zgodnie z postanowieniami dyrektyw:
podle ustanovení směrnic:

2006/42/EC (MD)
2014/30/EU (EMC)

Odpowiedzialność za dokumentację techniczną ponosi:
Za technickou dokumentaci odpovídá:

Mark Meng
Head BU Machines
Wetrok AG

Kloten, 01.05.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(miejscowość i data wystawienia)
(místo a datum vystavení)

(nazwisko i podpis lub pieczęć osoby upoważnionej)
(jméno a podpis nebo ekvivalentní identifikace autorizované osoby)



MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
IZJAVA O SKLADNOSTI



Mi

Ime in naslov ponudnika

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(gyártó neve & címe / Ime in naslov dobavitelja)

teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a termék
s polno odgovornostjo, da je izdelek

Padlótisztító géps
Stroj za drgnjenje in sesanje

Drivematic Delarge

(készülék típusa / Vrsta stroja)

50162 - 50169

(modell és széria száma; gyártási év / Model - serijska številka; leto izdelave)

amelyre a jelen nyilatkozat vonatkozik, megfelel a következő szabványoknak,
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi,

EN 60335-1:2007-02; EN 60335-2-72; EN 12100-1:2003; EN 12100-2:2003; DIN EN ISO 13857:2008;
IEC 61000-6-2:01; IEC 61000-6-4-01

(szabvány(ok) vagy normatív dokumentum(ok) címe és/vagy száma, valamint kiadási dátuma)
(naslov in/ali številka ter datum izdaje standarda(-ov) ali drugih normativnih dokumentov)

a következő irányelveknek megfelelően:
v skladu z določili direktive:

2006/42/EC (MD)
2014/30/EU (EMC)

A technikai dokumentációért felelős:
Odgovoren za tehnično dokumentacijo je:

Mark Meng
Head BU Machines
Wetrok AG

Kloten, 01.05.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(kiállítás helye és dátuma)
(kraj in datum izdaje)

(felhatalmazott személy neve és aláírása vagy megfelelő azonosítója)
(ime in podpis ali enakovredna oznaka pooblaščenca)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Deutschstrasse 19, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

